

Daß sich neben den Händelschen Werken aus dem 18. Jahrhundert, der Blütezeit der Gattung, nur die beiden Oratorien J. Haydns erhalten haben, beruht mit auf der Tatsache, daß „Schöpfung“ und „Jahreszeiten“ das Lebenswerk eines der beliebtesten und bedeutendsten Meister imposant abschlossen, mehr noch aber darauf, daß sie in die oratorische Kunst neue bedeutende Elemente von dauerndem Wert einführten. Besonders entschieden ist das der Fall bei den „Jahreszeiten“, die Naturschilderung und Genrebild in einem Grad in den Vordergrund stellen, für den wohl die frühere Geschichte der begleiteten Chormusik in Händels „Allegro“ oder in Telemanns „Tageszeiten“ Seitenstücke aufzuweisen hat, den aber Haydns Zeit nicht kannte. Zweitens lösen sie diese Aufgabe mit einer solchen musikalischen Frische, Lebendigkeit und Gediegenheit, daß der Wandel des Geschmacks dagegen keine Macht besitzt. Die malerische Kraft, die die Seele des Werkes bildet, äußert sich außer in einer Reihe kleiner, keck und glücklich hingeworfenen Randzeichnungen — Hahnenkrähen, Hirtenscene, Sonnenaufgang u. s. w. — namentlich in den großen Bildern des zweiten und dritten Teils. Im „Sommer“ sind es Hannchens heimliche, groß empfundene Scene der Einsamkeit im Walde, die Schilderung des Gewitters und der ihm folgenden freundlichen Abendstunde mit der Glocke, mit den Sternbildern, mit den in die frommen Lieder hineintönenden Tanzklängen; im „Herbst“ die beiden Jagdscenen und das mit niederländischer Realistik ausgeführte Winzerfest.

**Josef Haydn** (*geb. 1. April 1732 zu Rohrau, gest. 31. Mai 1809 zu Wien*) komponierte die Jahreszeiten, deren der Händelschen Methode angepaßten Texte die berühmte Dichtung „The seasons“ von J. Thomson zu Grunde liegt, die ebenfalls von van Swieten übersetzt und eingerichtet wurde, in den Jahren 1799 und 1800, durch den Erfolg der „Schöpfung“ gedrängt, unter Anstrengungen, die ihm gefährlich wurden, einzelne Abschnitte, z. B. den Chor an den Fleiß, den Eingang von „Die düstern Wolken trennen sich“ mit ausgesprochenem Widerwillen. In Wien wurde aber das Werk bei der ersten Aufführung (am 24. April 1801 im Schwarzenbergischen Palais) so aufgenommen, daß innerhalb einer Woche zwei Wiederholungen stattfinden konnten. Im Reich wirkte es zunächst mehr auf die Nachbildungslust der Tonsetzer; die Konzertgesellschaften nahmen an den Schlußteilen solchen Anstoß, daß sehr häufig nur der „Frühling“ und „Sommer“ gegeben wurden. Allmählich erst bürgerte sich das Ganze ein und heute ist es durch die Gemeinverständlichkeit des Textes und der Musik das der Wirkung sicherste Volkstoratorium.

*Hermann Kretzschmar.*

---

# Die Jahreszeiten.

von

**J. HAYDN.**

Simon, ein Pächter.  
 Hanne, dessen Tochter.  
 Lukas, ein junger Bauer.  
 Landvolk. Jäger.

## Der Frühling.

Nº 1. Ouvertüre.....		3
„ Recitativ.	Seht, wie der strenge Winter flieht.....	8
„ 2. Chor.	Komm, holder Lenz.....	10
„ 3. Recitativ.	Vom Widder strahlet jetzt.....	17
„ 4. Arie.	Schon eilet froh der Ackersmann.....	18
„ 5. Recitativ.	Der Landmann hat sein Werk vollbracht.....	22
„ 6. Chor.	Sei nun gnädig.....	23
„ 7. Recitativ.	Erhört ist unser Flehn.....	34
„ 8. Freudenlied.	O wie lieblich ist der Anblick.....	35
„ 9. Chor.	Ewiger, mächtiger.....	44

## Der Sommer.

„ 10. Recitativ.	In grauem Schleier rückt heran.....	54
„ 11. Arie.	Der muntre Hirt versammelt nun.....	56
„ 12. Chor.	Sie steigt herauf, die Sonne.....	59
„ 13. Recitativ.	Nun regt und bewegt sich.....	71
„ 14. Recitativ.	Die Mittagssonne brennet jetzt.....	72
„ 15. Cavatine.	Dem Druck erliegt die Natur.....	72
„ 16. Recitativ.	Willkommen jetzt, o dunkler Hain.....	75
„ 17. Arie.	Welche Labung für die Sinne.....	77
„ 18. Recitativ.	O seht, es steigt in der schwülen Luft.....	82
„ 19. Chor.	Ach, das Ungewitter naht.....	84
„ 20. Terzett mit Chor.	Die düstren Wolken trennen sich.....	96

## Der Herbst.

N <sup>o</sup> 21.	Einleitung.....	103
	und Recitativ. Was durch seine Blüte.....	104
„ 22.	Recitativ. Den reichen Vorrat fährt er nun.....	104
„ 23.	Terzett mit Chor. So lohnet die Natur den Fleiß.....	105
„ 24.	Recitativ. Seht, wie zum Haselbusche dort.....	118
„ 25.	Duett. Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her.....	120
„ 26.	Recitativ. Nun zeigt das entblößte Feld.....	129
„ 27.	Arie. Seht auf die breiten Wiesen hin.....	130
„ 28.	Recitativ. Hier treibt ein dichter Kreis.....	135
„ 29.	Chor. Hört das laute Getön.....	136
„ 30.	Recitativ. Am Rebenstocke blinket jetzt.....	147
„ 31.	Chor. Juhhe, der Wein ist da.....	149

## Der Winter.

„ 32.	Einleitung.....	163
„ 33.	Recitativ. Nun senket sich das blasse Jahr.....	164
„ 34.	Cavatine. Licht und Leben sind geschwächt.....	165
„ 35.	Recitativ. Gefesselt ist der breite See.....	166
„ 36.	Arie. Hier steht der Wanderer nun.....	167
„ 37.	Recitativ. So wie er naht, schallt in sein Ohr.....	172
„ 38.	Chor. Knurre, schnurre, knurre.....	173
„ 39.	Recitativ. Abgesponnen ist der Flachs.....	179
„ 40.	Lied mit Chor. Ein Mädchen, das auf Ehre hielt.....	179
„ 41.	Recitativ. Vom dürrn Oste dringt.....	185
„ 42.	Arie. Erblicke hier, betörter Mensch.....	185
„ 43.	Recitativ. Sie bleibt allein und leitet uns.....	190
„ 44.	Chor. Dann bricht der große Morgen an.....	190

# Die Jahreszeiten.—The Seasons

von  
J. HAYDN.

## Der Frühling.— Spring.

Die Einleitung stellt den Übergang vom Winter zum Frühling dar.  
*The overture paints the passage of the Winter to the Spring.*

### N° 1. Ouverture.

**Largo.** *tr* **Vivace.**

Fag. Timp. *ff* *fz* *tr* Volles Orch. *f* *fz*

The musical score is written for grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked **Largo.** and includes parts for Flute (Fag.), Timpani (Timp.), and Trigon (tr). Dynamics range from *ff* to *fz*. The second system is marked **Vivace.** and includes the **Volles Orch.** (Full Orchestra). Dynamics range from *f* to *fz*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

**B**

First system of musical notation for section B. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The bass staff begins with a bass clef and the same key signature. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics include *fz* (forzando) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of musical notation for section B. It continues the two-staff format. The treble staff has a *fz* dynamic marking at the beginning. The bass staff has *fz* markings in the first and second measures. The music continues with complex rhythmic patterns.

Third system of musical notation for section B. The treble staff features a *fz* dynamic marking. The bass staff has *fz* markings in the first and second measures. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation for section B. The treble staff has a *p* (piano) dynamic marking. The bass staff has *p* markings in the first and second measures. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation for section B. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The music continues with complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation for section B. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The music continues with complex rhythmic patterns.

Seventh system of musical notation for section B. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes. The music continues with complex rhythmic patterns.

**C**

First system of musical notation for section C. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The bass staff begins with a bass clef and the same key signature. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *fz* (forzando).

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present in the middle of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *ff* are used throughout the system.

Third system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff has a more active accompaniment with many notes. Dynamic markings of *ff* are present.

Fourth system of musical notation. A key signature change to D major is indicated by a 'D' above the treble staff. The melodic line in the treble staff is highly active with many slurs. The bass staff has a more relaxed accompaniment. Dynamic markings of *ff* are present.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *ff* are present.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *ff* are present.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *ff* are present.

Eighth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *ff* are present. The system ends with a *Red.* (ritardando) marking and a fermata over the final notes.

Volles Orch.

First system of a musical score for piano and orchestra. The piano part is in the lower register, featuring a series of chords and moving lines. The orchestra part is in the upper register, with complex textures and dynamics. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. Dynamics include *fz* and *f*.

Second system of the musical score. The piano part continues with dense chordal textures. The orchestra part features a melodic line with a prominent *E* note. Dynamics range from *p* to *fz*.

Third system of the musical score. The piano part has a more active, rhythmic character. The orchestra part continues with melodic development. Dynamics are primarily *fz*.

Fourth system of the musical score. The piano part features a series of chords with some melodic movement. The orchestra part has a more complex texture. Dynamics include *fz* and *f*.

Fifth system of the musical score. The piano part has a steady, rhythmic accompaniment. The orchestra part features a melodic line with some chromaticism. Dynamics are mostly *fz*.

Sixth system of the musical score. The piano part has a more active, rhythmic character. The orchestra part features a melodic line with some chromaticism. Dynamics include *fz*, *p*, and *ff*. A *Red.* (Reduction) symbol is present.

Seventh system of the musical score. The piano part has a more active, rhythmic character. The orchestra part features a melodic line with some chromaticism. Dynamics include *fz* and *p*.

Eighth system of the musical score. The piano part has a more active, rhythmic character. The orchestra part features a melodic line with some chromaticism. Dynamics include *fz* and *p*.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a repeat sign and contains several measures with slurs and accents. The lower staff has a bass clef and contains several measures with slurs. A dynamic marking of *f* is present, followed by the instruction *Tutti.* and a final dynamic marking of *ff*.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain several measures of music with slurs and accents.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain several measures of music with slurs and accents. The dynamic marking *fz* is repeated multiple times across the system.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain several measures of music with slurs and accents. The dynamic marking *fz* is repeated multiple times across the system.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain several measures of music with slurs and accents.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain several measures of music with slurs and accents. The system concludes with a dynamic marking of *ff*, the instruction *Fag.*, and the marking *Red.*

Seventh system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain several measures of music with slurs and accents. The dynamic marking *fz* is present. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.



ff Volles Orch.

Recitativ.

Simon.

Seht, wie der stren-ge Win-ter flieht!  
 See, how sad gloo-my win-ter flies!

f Str.-Orch. mit Holzbl.

Zum fer-nen Po-le zieht er hin.  
 Far to the north he passes off.

f

Ihm folgt auf sei-nen Ruf  
 He calls his ruffian blasts;

f Ob: f Fl. Viol.

der wil-den Stür-me brau-send Heer mit gräß-li-chem Ge-heul.  
 they soon the for-est, hill and vale with dread-ful roar-ings quit.

p Str.-Orch.

Fl. Ob.

fz p ff Tutti

Lukas.

Seht, wie vom schroffen Fels des  
See, from those crag-gy rocks the

Schnee  
snow

in trü-ben Strö-men sich er-gießt!  
in li-vid tor-rents mel-ted run!

Adagio.

Ob.  
Klar.  
Fag.

Hanne.

Seht, wie von Sü-den her durch lau-e Win-de sanft ge-lockt,  
See, how from southern shores by te-pid airs al-tur-ed, roams,

Fl.

der Früh-lings-bo-te streicht!  
the mes-sen-ger of spring!

Ob.  
Fl. Ob. Fag.

# Nº 2. Chor.

Allegretto.

Fl.  
p dolce  
Vccllo.

Chor der Landleute.

Sopr.

Komm, hol-der Lenz! des Him-mels Ga-be, komm, komm,  
Come gen-tle spring! ae-the-real mild-ness come, come,

Komm, hol-der Lenz! des Him-mels Ga-be, komm, komm,  
Come gen-tle spring! ae-the-real mild-ness come, come,

Komm, hol-der Lenz! des Him-mels Ga-be, komm, aus ih-rem To-des-  
Come gen-tle spring! ae-the-real mild-ness come, out of her win-try

Komm, hol-der Lenz! des Him-mels Ga-be, komm, aus  
Come gen-tle spring! ae-the-real mild-ness come, out

Red. \* p f

komm, aus ih-rem To-des-schlaf er-wek-ke die Na-tur!  
come, out of her win-try grave make drowsy na-ture rise!

komm, aus ih-rem To-des-schlaf er-wek-ke die Na-tur!  
come, out of her win-try grave make drowsy na-ture rise!

schlaf, aus ih-rem To-des-schlaf er-wek-ke die Na-tur!  
grave, out of her win-try grave make drowsy na-ture rise!

ih-rem To-des-schlaf, aus ih-rem Schlaf er-wek-ke die Na-tur!  
of her win-try grave, out of her grave make drowsy na-ture rise!

Ob. Fl. f Red. \*

Komm, komm hol-der Lenz! er - wek - ke die Na - tur aus  
 Come, come gent-le spring! make drow-sy na-ture rise out

Komm, hol-der Lenz! er - wek - ke die Na - tur aus  
 Come, gent-le spring! make drow-sy na-ture rise out

Komm, komm hol-der Lenz! er - wek - ke die Na - tur aus  
 Come, come gent-le spring! make drow-sy na-ture rise out

Str.-Orch.

A  
 ih - rem To - des - schlaf!  
 of her win-try grave, make drowsy na-ture rise — out of her win-try

ih - rem To - des - schlaf, er - wek - ke die Na - tur aus ih - rem To - des -  
 of her win-try grave, make drow - sy na-ture rise — out of her win-try

Fl.

B<sub>p</sub>  
 O komm, hol-der Lenz, des Himmels Ga - be, komm! Komm, hol-der  
 O come, gent-le spring, ae - the-real mildness come, come, gentle

grave. O komm, hol-der, hol-der Lenz, des Himmels Ga - be, komm! come, gentle  
 schlaf. O come, gent-le, gent-le spring, ae - the-real mild-ness come,  
 grave. O komm, komm, hol-der Lenz, des Himmels Ga - be, komm! come,  
 O come, come, gent-le spring, ae - the-real mildness come,

Fl.

Fag.

Hörn.

Lenz, des Him-mels Ga-be, komm! komm, hol-der Lenz! komm, hol-der  
 spring, ae-the-real mildness come! come gent-le spring come gent-le  
 komm, hol-der Lenz, o komm! komm, hol-der Lenz! komm, hol-der  
 come, gent-le spring o come! come gent-le spring come gent-le  
 komm, hol-der Lenz! komm, hol-der Lenz, hol-der  
 come gent-le spring! come, gent-le spring, gent-le

Fl. Ob. Fag.

Lenz! des Him-mels, des Him-mels Ga-be, komm!  
 spring, ae-the-real, ae-the-real mild-ness, come!  
 Lenz! des Him-mels, des Him-mels Ga-be, komm!  
 spring, ae-the-real, ae-the-real mild-ness, come!

Str. - Orch.

Sopr I. Er na-het sich, der hol-de Lenz.  
 Sopr II. Er na-het sich, der hol-de Lenz.  
 Alt I. Mädchen und Weiber. She comes, she comes the gent-le spring,  
 Alt II. Er na-het sich, der hol-de Lenz.  
 She comes, she comes the gent-le spring,

Fl. Holzbl.  
 Voello.

Schon füh - len wir den lin - den Hauch, bald le - bet al - les wie - der auf.  
*The soft-ness of her breath we feel, and life is star-ting up a-gain.*

Schon füh - len wir den lin - den Hauch, bald le - bet al - les wie - der auf.  
*The soft-ness of her breath we feel, and life is star-ting up a-gain.*

*Tutti.*

Er na - het sich, er na - het sich, der hol - - de  
*She comes, she comes the gent - le spring, the gent - - le*

Er na - het sich, er na - het sich, der hol - - de  
*She comes, she comes the gent - le spring, the gent - - le*

Str.-Orch. *F1*

Lenz, er na - het sich, der hol - - de Lenz!  
*spring, she comes, she comes the gent - - le spring.*

Lenz, er na - het sich, der hol - - de Lenz!  
*spring, she comes, she comes the gent - le spring.*

Männer: Ten. I. Froh-  
 Ten. II. As  
 Baß I. Froh-  
 Baß II. As

D

lok - ket ja nicht all - zu früh! froh - lok - ket ja nicht all - zu früh, oft  
 yet the year is un - con - firm'd, as yet the year is un - confirm'd, and

lok - ket ja nicht all - zu früh! froh - lok - ket ja nicht all - zu früh, oft  
 yet the year is un - con - firm'd, as yet the year is un - confirm'd, and

schleicht, oft schleicht in Ne - bel ein - ge - hüllt der Win - ter wohl zu -  
 oft and oft wrapt win - ter up in fogs creeps in and o - ver

schleicht, oft schleicht in Ne - bel ein - ge - hüllt der Win - ter wohl zu -  
 oft and oft wrapt win - ter up in fogs creeps in and o - ver

rück und streut auf Blüt und Keim sein star - res, sein star - res  
 bud and flow'r his ve - nom sheds with chil - ling, with chil - ling

rück und streut auf Blüt und Keim sein star - res, sein star - res  
 bud and flow'r his ve - nom sheds with chil - ling, with chil - ling

Str.-Oreh.

Gift. hand. Gift. hand.

Sopr. *Ep* Komm, hol - der

Alt. *p* Come, gent - le

Ten. *p* Come, gent - le

Baß. *p* Komm, hol - der

*p* mit Fl.

Lenz, des Him - mels Ga - be, komm! Komm,

spring! ae - the - real mild - ness come, come,

Lenz, des Him - mels Ga - be, komm! des Him - mels Ga - be,

ae - the - real mild - ness come, ae - the - real mild - ness,

spring! des Him - mels Ga - be, komm! Auf

ae - the - real mild - ness, come, des -

*f* Fl. Ob.

komm! auf uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der

come, des - cend, re - vive our gree - dy pains, o come, gent - le

komm! auf uns - re Flu - ren sen - ke dich! O komm, hol - der

come, des - cend, re - vive our gree - dy pains, o come, gent - le

uns re Flu - ren sen - ke dich! Komm, hol - der Lenz! O komm und

cend, re - vive our gree - dy pains, come, gent - le spring. o come and

*fz*



*p* **F**

Lenz, o komm und wei-le län-ger nicht! O komm! o komm! und  
 spring, o come and cheer our panting hearts! o come, o come, and

Lenz, o komm und wei-le län-ger nicht! O komm! o komm! o komm! und  
 spring, o come and cheer our panting hearts! o come, o come, o come, and

Lenz, und wei-le län-ger nicht! O komm! o komm! und  
 spring, and cheer our panting hearts! *p* o come, o come, and

wei-le län-ger, wei-le län-ger nicht! O komm! o komm! o komm! und  
 cheer our hearts, and cheer our panting hearts! o come, o come, o come, and

*p* Str-Orch

wei-le län-ger nicht, und wei-le län-ger nicht! O komm! o  
 cheer our pan-ting hearts, and cheer our pan-ting hearts! O komm! o

wei-le län-ger nicht, und wei-le län-ger nicht! O komm! o  
 cheer our pan-ting hearts, and cheer our pan-ting hearts! O komm! o

*f* *f* *f*

komm! und wei-le län-ger nicht, und wei-le, wei-le län-ger  
 come and cheer our pan-ting hearts, and cheer, and cheer our pan-ting

komm! o komm und wei-le län-ger, län-ger nicht, und wei-le län-ger  
 come o come and cheer our pan-ting, pan-ting hearts and cheer our pan-ting

komm! o komm und wei-le län-ger, län-ger nicht, und wei-le län-ger  
 come, o come and cheer our pan-ting, pan-ting hearts and cheer our pan-ting

komm! und wei-le län-ger nicht, und wei-le län-ger  
 come and cheer our pan-ting hearts, and cheer, and pan-ting

*sf* *sf* *sf* *fz*

*fz* *fz*

Volles Orch.

nicht. hearts. *p* *f* O komm, komm, komm!

nicht. hearts. *p* *f* O come, come, come!

nicht. hearts. *p* *f* O komm, komm, komm!

nicht. hearts. *p* *f* O come, come, come!

*p* *f*

### Nº 3. Recitativ.

Simon.

Vom Wid-der strah - let jetzt die hel - le Sonn auf uns her -  
Now in his course the sun has reach'd the win - ter - but - ting

*Rec. secco.*

*p*

ab. Nun wei - ohen Frost und Dampf, und schwe-ben lau - e Dünst um - her;  
Ram. Then cold and no - xious damps to kind and fost'-ring warm-ness yield.

der Er - de Bu - sen ist ge - löst; er - hei-tert, er - hei-tert ist die Luft.  
Of nur-sing earth the bo - som swells, and cleared, and cleared is the sky.

## Allegretto.

Mit  
Ob. Fag.  
Hörn. *f*

Simon.

Schon ei-let froh der Ak-kersmann zur Ar-beit auf das Feld, in  
With ea-gerness the hus-band-man his till-ing work be-gins, in

*p* Viola, Fag.

lan-gen Furchen schrei-tet er dem Pfluge flö-tend nach. A  
furrows long he whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay.

*f* Tutti.

Schon ei-let froh der Ak-kersmann zur Ar-beit auf das Feld,  
With eager-ness the hus-band-man his tilling work be-gins,

*p*

in lan-gen Furchen schreit er dem Pflu-ge flö-tend nach, in  
in furrows long he whistling walks, and tunes a wont-ed lay, in

lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach. In  
furrows long he whistling walks and tunes a wont-ed lay. In

mit Fl. Ob. Fag.

lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in lan-gen Fur-chen  
*fur-rows long he whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay, in fur-rows long he*

schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, flö-tend nach, flö-tend, flö-tend, flö-tend,  
*whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay, a wont-ed lay a wont-ed, wont-ed*

Hörn.

nach. In ab-ge-messnem Gan-ge dann, in  
*lay. Ob. With measur'd step and libe-ral hand, with*

ab-ge-messnem Gan-ge dann wirft er den Sa-men aus, den  
*measur'd step and libe-ral hand he then throws out the seed! By*

**B**  
 birgt der Ak-ker treu, den birgt der Ak-ker treu und reift ihn  
*faith - ful ground' tis kept, by faith - ful ground' tis kept and soon brought*

bald zur gold - nen Frucht, und reift  
 up to gol - den ears, and soon.

ihn  
 brought

bald zur gold - nen Frucht. In ab - ge - messnem  
 up to gol - den ears. With measur'd step and

Ob.

*p* Str.-Orch.

Gan - ge dann, in ab - ge - messnem Gan - ge dann wirft er den Sa - men aus.  
 libe - ral hand with measur'd step and libe - ral hand he then throws out the seed.

Tutti.

den birgt der Ak - ker treu und reift ihn bald, ihn  
 By faith - ful ground 'tis kept and soon brought up, brought

bald zur gold - nen Frucht.  
*up* to gol - den ears.

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a bass clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present in the piano part.

Schon ei - let froh der Ak - kersmann zur Ar - beit auf das Feld, in langen Furchen  
*With eagerness the hus - band - man his tilling work be - gins, in furrows long he*

Viola, Fag.  
*p* mit Hörn.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes parts for Viola and Fagot (Fag.) marked *p*, and Horns (mit Hörn.). The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach. In lan - gen Fur - chen  
*whist - ling walks, and tunes a wont - ed lay. In furrows long he*

ob.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a part for Oboe (ob.). A common time signature (C) is indicated above the vocal line. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

schrei - tet er dem Pflu - ge flö - tend nach, in lan - gen Fur - chen schrei - tet er dem  
*whist - ling walks, and tunes a wont - ed lay, in fur - rows long he whist - ling walks, and*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a more active bass line with some chordal textures.

Pflu - ge flö - tend nach. In lan - gen Fur - chen  
*tunes a wont - ed lay. In fur - rows long he*

Fl.  
 Fag.  
 ob.

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes parts for Flute (Fl.), Fagot (Fag.), and Oboe (ob.). The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

schrei-tet er dem Pflu-ge flö-tend nach, in lan-gen Fur-chen schrei-tet er dem  
*whist-ling walks, and tunes a wont-ed lay, in furrows long he whist-ling walks and*

Pflu-ge flö-tend nach, flö-tend nach, flö-tend, flö-tend, flö-tend nach,  
*tunes a wonted lay, a wonted lay, a wonted, wonted lay,*

Str.-Orch. Hörn.

flö-tend nach, flö-tend nach.  
*a wont-ed lay, a wont-ed lay.*

### Nº 5. Recitativ.

Lukas.

Der Landmann hat sein Werk vollbracht, und weder Müh noch Fleiß gespart. Den Lohn erwartet er aus  
*The country-man has done his due; no labour, pains, or care he shun'd. His toil repaid he hopes by*

Rec. secco.

Hän-den der Na-tur, und fleht dar-um, und fleht dar-um den Him-mel an.  
*nature's help to see, and sends to heav'n, and sends to heav'n his ardent vows.*

# Nº 6. Chor.

Poco Adagio.

Sei nun gnä - dig, mil - - der Him - mel!  
Be now gra - cious, o - - kind hea - ven!

Hörn.  
*p dolce*  
Str.-Orch.

öff ne dich, öff - ne dich, und träu-fe Se - gen ü - ber un-ser Land Her-  
o - pen thee, o - pen thee, and let thy bles - sing drop on these ex-tend-ed

Fl. 3  
Holzbl.  
Hörn.

ab!  
Sop. fields!  
†  
Sei nun gnä - dig, mil - - - der  
Be now gra - cious, o - - kind  
Sei nun gnä - dig, mil - - - der  
Be now gra - cious, o - - kind

Fl.

Him - mel, öff - - ne dich, öff - - ne dich,  
hea - ven, o - - pen thee, o - - pen thee,  
Him - mel, öff - - ne dich, öff - - ne dich,  
hea - ven, o - - pen thee, o - - pen thee,

Ob.  
Ob. Fl. 3



und träu - fe Se - - - gen ü - ber un - ser Land her -  
 and let thy bles - - - sing drop on these ex - tend - ed  
 und träu - fe Se - - - gen ü - ber un - ser Land her -  
 and let thy bles - - - sing drop on these ex - tend - ed

*cresc.* *p*

Lukas.

Laß dei-nen Tau die Er - de  
 By soft-ning dew's let earth be

ab!  
 fields!  
 ab!  
 fields!

Ob. Klar.  
*fz* *p* Str.-Orch.

wäs - sern!  
wet - ted!  
Simon.

Laß  
 The

29

Re - gen - guß die Fur - chen trän - ken!  
fur - rows let by showr's be drenched!

30

Hanne.

Laß dei - ne Lüf - te we - hen sanft. Laß dei - ne Son - ne schei - nen  
Thy len - ient gales let breathe ab - out. Thy sun e - mit his pur - est

Fl. Klar. *p* Str. - Orch.

hell. Uns sprie - Bet Ü - ber - fluß, uns sprie - Bet Ü - ber - fluß als - dann,  
rays! To us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty grows,

Lukas.

Simon

Uns sprie - Bet Ü - ber - fluß, uns sprie - Bet Ü - ber - fluß als - dann,  
To us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty grows,

Uns sprie - Bet Ü - ber - fluß, uns sprie - Bet Ü - ber - fluß als - dann,  
To us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty grows,

61

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
and praise - ful thanks thy good - ness tell.

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
and praise - ful thanks thy good - ness tell.

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
and praise - ful thanks thy good - ness tell.

*pp* Hörn.

Hanne.

Sei nun gnä - dig, mil - der  
Be now gra - cious o kind

Lukas.

Sei nun gnä - dig, mil - der  
Be now gra - cious o kind

Simon.

Sei nun gnä - dig, mil - der  
Be now gra - cious o kind

Chor.

Sei nun gnä - dig, mil - der  
 Be now gra - cious o kind  
 Sei nun gnä - dig, mil - der  
 Be now gra - cious o kind

*ff* tutti.

Him - mel!  
hea - ven!

Him - mel!  
hea - ven!

Him - mel!  
hea - ven!

Him - mel! öff - ne dich, öff - ne dich,  
 hea - ven! o - pen thee, o - pen thee,

Him - mel! öff - ne dich, öff - ne dich,  
 hea - ven! o - pen thee, o - pen thee,

Fl. Ob.

Musical notation for Flute and Oboe parts, featuring triplets and dynamic markings.

und träu-fe Se - - - gen ü - ber un-ser Land her - ab!  
 and let thy bles - - sing drop on these ex-tend-ed fields!  
 und träufe Se - - - gen ü - ber un-ser Land her - ab!  
 and let thy bles - - sing drop on these ex-tend-ed fields!

Ten.  
 Baß. Laß dei-nen Tau die Er-de wäs - sern! Laß  
 By softning dews let earth be wet - ted! The

Klar.

Re - gen-guß die Fur-chen trän - ken!  
 fur - rows let by showr's be drench - ed!

A Sopr. I. *p*  
 Sopr. II. Laß dei-ne Lüf - te we - hen sanft! Laß dei-ne Son - ne schei-nen  
 They len-ient gales let breathe a - bout! thy sun e - mit his pur-est  
 Alt I. *p*  
 Alt II. Laß dei-ne Lüf - te we - hen sanft! Laß dei-ne Son - ne schei-nen  
 They len-ient gales let breathe a - bout! thy sun e - mit his pur-est

*pp* Fl. Klar. Str.-Oroh.

60

Sopr. hell! Uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, uns sprie - Bet Ü - ber-fluß als - co - - pious plen - ty

Alt. rays! To us then plen - ty grows, to us then Ü - ber-fluß als - co - pious plen - ty

Ten. hell! Uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, uns sprie - Bet Ü - ber-fluß als -

Baß. rays! To us then plen - ty grows, to us then co - - pious plen - ty

*f. Tutti.*

dann, und dei - ner Gü - te Dank und

*p* grows, and praise-ful thanks thy good-ness

dann, and praise-ful thanks thy good-ness

dann, und dei - ner Gü - te Dank und

*p* grows, and praise-ful thanks thy good-ness

*p* Str.-Orch.

Un poco più moto.

Ruhm. Uns sprie-Bet To us then

tell. To us then plen - ty grows, and praiseful thanks thy good-ness

Ruhm.

tell.

Un poco più moto.

*fz*

Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te, und dei - ner Gü - - te Dank und  
 plen - ty grows, and praiseful thanks, and praiseful thy good-ness  
 Ruhm. Uns sprie - Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te, und dei - ner  
 tell. To us then plen - ty grows, and praiseful thanks, and praiseful

Uns sprie - Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner  
 To us then plen - ty grows, and praiseful

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, uns sprie - Bet  
 tell, praise and thanks, praise and thanks, to us then  
 Gü - - te Dank und Ruhm, uns sprie - Bet  
 thanks thy good-ness tell, to us then  
 Uns sprie - Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank und  
 To us then plen - ty grows, and praise-ful thanks, praise and  
 Gü - - te und dei - ner Gü - - te Dank und Ruhm, uns sprie - Bet  
 thanks, and praise-ful thanks thy good-ness tell, to us then

**B**  
 Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank und Ruhm, und Dank und  
 plen - ty grows, and praiseful thanks thy good - ness tell, and praiseful  
 Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank und Ruhm, und dei - ner  
 plen - ty grows, and praiseful thanks thy good - ness tell, and praiseful  
 Ruhm. Uns sprie - Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner  
 thanks. To us then plen - ty grows, and praiseful  
 Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank und Ruhm,  
 plen - ty grows, and praiseful thanks thy goodness tell,

Ruhm. thanks. Uns sprie-Bet To us then

Gü - - te thanks Dank praise und and Ruhm, thanks.

Gü - te, und dei - ner thanks - - te thy Dank und goodness Ruhm, Dank and praise and

Uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank und To us then plen - ty grows and praiseful thanks thy goodness

Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank and Ruhm, and plen - ty grows, and praiseful thanks, and praise and thanks, and

Uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, Dank To us then plen - ty grows, praise

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, and thanks, praise and thanks, and thanks, and thanks,

Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, tell, praise and thanks, praise and thanks, and thanks,

Ruhm, uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, praise. To us then plen - ty grows, to us then plen - ty grows,

und Ruhm, uns sprie-Bet Ü - ber-fluß als-dann, uns sprie-Bet and thanks. To us then co-pious plen - ty grows, to us then

uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, uns sprie-Bet Ü - ber-fluß als - to us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty

uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, uns sprie-Bet Ü - ber-fluß als - to us then plen - ty grows, to us then co - pious plen - ty

uns sprie- ßet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - te, und dei - ner  
 to us then plen - ty grows, and praiseful thanks, - and praiseful  
 Ü - ber-fluß, uns sprie- ßet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - te, und dei - ner  
 plen - ty grows, to us then plen - ty grows, and praiseful thanks, - and praiseful  
 dann, uns sprie- ßet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - te, und dei - ner  
 grows, to us then plen - ty grows, and praiseful thanks, - and praiseful  
 dann, und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm, Dank und  
 grows, and praiseful thanks thy good-ness tell, praise and

Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und  
 thanks thy good-ness tell, and praiseful thanks thy goodness  
 Gü - te Dank und Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und  
 thanks thy good-ness tell, praise and thanks, praise and  
 Gü - te Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und  
 thanks thy good-ness tell, and praiseful thanks thy goodness  
 Ruhm, uns sprie- ßet Ü - ber-fluß und dei - ner Gü - te Dank  
 thanks, to us then plen - ty grows, and praiseful thanks, and praise

Ruhm, Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und  
 tell, praise and thanks, and praiseful thanks thy good - ness  
 Ruhm, und Dank und Ruhm, und dei - ner Gü - te Dank und  
 thanks, and praise and thanks, and praiseful thanks thy good-ness  
 Ruhm, tell.  
 und Ruhm, Dank und Ruhm, Dank und  
 and thanks, praise and thanks, praise and



D

Ruhm. tell. Uns To  
 Ruhm. tell. Uns sprie-Bet To us then  
 uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te Dank und  
 To us then plen - ty grows, and praise-ful thanks thy goodness

sprie-Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te, und dei - - - ner  
 us then plen - ty grows, and praiseful thanks, — and praise - - - ful  
 Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - - te, und dei - ner Gü - - te  
 plen - ty grows, and praiseful thanks, — and praiseful thanks thy  
 Ruhm. Und dei - - ner and praise - ful  
 tell. Uns sprie-Bet Ü - ber-fluß, und dei - ner Gü - te Dank und  
 To us then plen - ty grows, and praiseful thanks thy good - ness

Gü - te Dank und Ruhm. — Uns sprie-Bet  
 thanks thy goodness tell. — To us then  
 Dank — und Ruhm. —  
 good - - - ness tell. —  
 Gü - te Dank und Ruhm. — Uns sprie-Bet  
 thanks thy goodness tell. — To us then  
 Ruhm, und Dank und Ruhm. —  
 tell, and praise and thanks. —  
 immer mit Fl. 3 2 6 6

E

Ü - ber - fluß, uns sprie - bet Ü - ber - fluß, und dei - ner Gü -  
 plen - ty grows, to us then plen - ty grows, and praise - ful thanks  
 Ü - ber - fluß, uns sprie - bet Ü - ber - fluß, und dei - ner Gü -  
 plen - ty grows, to us then plen - ty grows, and praise - ful thanks

*fz*

te Dank und Ruhm,  
 thy good - - - ness tell.  
 te Dank und Ruhm,  
 thy good - - - ness tell.

Viol. I  
*pp*  
 Ped.

und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
 and praise - ful thanks thy good - - - ness tell.  
 und dei - ner Gü - te Dank und Ruhm.  
 and praise - ful thanks thy good - - - ness tell.

*p*  
*ff* Volles Orch.  
 \*

# Nº7. Recitativ.

Hanne.

Er-hört ist un - ser Flehn; der lau-e West er - wärmt und füllt die  
*Our hum-ble pray'rs are heard; a placid breeze is moving on, and*

Rec. secco.

*p*

## Andante.

Luft mit feuchten Dün - sten an.  
*air with vapours moist is fill'd.*

Viol. II. Viol. I. Ob. Fl.

accomp.

*p*

Sie häu - fen sich;  
*They heap in clouds;*

Viol. I. Viol. II.

*p*

nun fal - len sie  
*they're fal-ling down*

*f*

und gie - Ben in der Er - de Schoß den Schmuck und Reich - tum der Na - tur.  
*and in the lap of earth ef-fuse the pride and wealth of na-ture fair.*

Str.-Orch.

*f*

Freudenlied, mit abwechselndem Chore der Jugend.  
*Song of joy, with an alternating chorus of girls and lads.*

Andante. Hanne.

0 wie lieb-lich ist der An-blick der Ge-fil-de  
*0 what num'rous charms un-fol-ding, shows the country*

Str.-Orch.

jetzt! — Kommt, — ihr Mädchen, laßt uns wallen, laßt uns wal - len auf der bunten  
*now! — Come, — ye virgins, let us wander, let us wan - der on the namell'd*

Flur! Kommt ihr Mädchen, laßt uns wal-len, laßt uns wal - - len  
*fields! Come ye vir-gins, let us wander, let us wan - - der*

Lukas.  
 auf der bunten Flur! 0 wie lieb-lich ist der Anblick der Ge-fil-de  
*on the namell'd fields! 0 what num'rous charms un-folding shows the country*

jetzt! — Kommt, — ihr Bursche, laßt uns wallen, laßt uns wal - len zu dem grünen  
*now! — Come — gay fellows, let us wander, let us wan - der to the thickets*

Hain!  
green!

Kommt, ihr Bursche, laßt uns wallen, laßt uns wal - len zu dem grünen  
*Come gay fellows, let us wander, let us wan - der to the thickets*

Hanne.  
Lukas.

O wie lieb-lich ist der Anblick der Ge-fil-de  
*O what num'rous charms un-folding shows the country*

Hain!  
green!

O wie lieb-lich ist der Anblick der Ge-fil-de  
*O what num'rous charms un-folding shows the country*

Vcello.

jetzt!  
now!

O wie lieb-lich ist der Anblick, ist der An - blick der Ge-fil - de  
*O what num'rous charms un-folding, charms un-fol - ding shows the country*

jetzt!  
now!

O wie lieb-lich ist der Anblick, ist der An - blick der Ge-fil - de  
*O what num'rous charms un-folding, charms un-fol - ding shows the country*

jetzt!  
now!

Kommt, ihr Mädchen!  
*Come ye vir-gins!*

jetzt!  
now!

Kommt, ihr Bur-sche!  
*Come gay fel-lows!*

Ob.

Fag.

laßt uns wal-len, laßt uns wal-len auf der bunten Flur! O wie  
*let us wander, let us wander on the namell'd fields! O what*

laßt uns wal-len, laßt uns wal-len zu dem grünen Hain! O wie  
*let us wander, let us wander to the thickets green! O what*

lieb-lich ist der An-blick, ist der An- - - blick der Ge-fil-de  
*num'rous, o what num'rous charms un-fol - - - ding shows the country*

lieb-lich ist der An-blick, ist der An- - - blick der Ge-fil-de  
*num'rous, o what num'rous charms un-fol - - - ding shows the country*

jetzt!  
*now!*

Seht die Lilie,  
*See the lilies,*

seht die Rose,  
*see the roses,*

jetzt!  
*now!*

Ob.

*pp*

Fag.

mit Fl.

seht,  
*see, Viol.*

seht die Blu-men all!  
*see the flowers all!*

mit Holzbl.

*fz*

*p*

*fz*

Lukas.

Seht die Au-en!      seht die Wiesen,  
*See the groves,      see the meadows,*

seht die Fel-der, die Fel-der all!  
*see the landscape, the landscape all!*

*Streich-Orch.*  
*f mit Holzbl.*      *p*

Chor. Mädchen und Bursche.

Sopr. *p*      O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An - blick  
 Alt. *p*      O what num'rous charms un - fol-ding, charms un - fol - ding  
 Ten. I. *p*      O wie lieb - lich ist der An - blick  
 Ten. II. *p*      O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An - blick  
 O what num'rous charms un - fol - ding, charms un - fol - ding

Sopr. *f*      der Ge-fil-de jetzt!      Laßt uns wal-len auf der bun - ten  
*shows the country now!      Let us wander on th'e-na - mell'd*  
 Alt. *f*      der Ge-fil-de jetzt!      Laßt uns wal-len, laßt uns wal-len  
*shows the country now!      Let us wander, let us wander*  
 Ten. I, II *f*      der Ge-fil - de jetzt!      Laßt uns wal-len  
*shows the coun-try now!      Let us wander*

*f Tutti.*

Flur, auf der bun - ten Flur! O wie lieb-lich, o wie lieb-lich ist der  
*fields, on the na - mell'd fields!*

auf der bun - - ten Flur! O what num'rous, o what num'rous charms un-  
*on the na - - mell'd fields!*

Ten. I. II.  
 zu dem grü - nen Hain! O wie lieb-lich, o wie lieb-lich ist der  
*to the thic - kets green!*

Baß.  
 Laßt uns wallen zu dem grünen Hain! O what num'rous, o what num'rous charms un-  
*Let us wander to the thickets green!*

An - - blick der Ge - fil - de jetzt!  
*fol - - ding shows the country now!*

An - - blick der Ge - fil - de jetzt!  
*fol - - ding shows the country now!*

Hanne.  
 Seht die Er - de, seht die Wasser, seht die hel - le  
*See land's sur - face, see the waters, see the lu - cid*

Lukas.  
 Luft! Al - les le - bet, al - les schwe - bet, al - les, al - les re - get  
*air! All is mo - ving, all is whee - ling, all is, all is stir - ring*



Hanne.

sich!  
*up.*

Seht die Läm-mer, wie sie  
*See the lamb-kins, frisk and*

Str.-Orch.  
*p*

Lukas.

springen!  
*ca-per!*

Seht die Fi-sche, welch Ge-  
*See the fi-shes, flounce and*

Ob.I. Fl. Ob.II. Str.-Orch.

Hanne.

wim-mell  
*tum-ble!*

Seht die Bie-nen, wie sie  
*See the bees heré swarm and*

*cresc.* *p* *pp*

Lukas.

schwärmen!  
*ram-ble!*

Seht die Vö-gel, welch Ge-flatter!  
*See the birds there, fret and flutter!*

*pp* *p* Str.-Orch.

mit 6 Holzbl.

Chor.

Al - - les le - - bet, al - - les  
*All is mo - ving, all is*

Al - - les le - - bet, al - - les  
*All is mo - ving, all is*

Volles Orch.

A *p*

schwe - bet, al - les, al - les re - get sich. Wel - che  
*whee - ling, all is, all is stir - ring up. O what*

schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.  
*whee - ling, all is, all is stir - ring up.*

Str.-Orch. *p*

Freu-de, wel - che Won - ne schwellet in - ser Herz!  
*feelings sweet, de - light - ful warm and swell our hearts!*

Sü - Be Trie - be, sanf - te Rei - ze he - ben, he - ben uns - re Brust.  
*Soft de - si - res, quick im - pulses seize and heave our breasts.*

Sü - Be Trie - be, sanf - te Rei - ze he - ben uns - re Brust.  
*Soft de - si - res, quick im - pulses seize and heave our breasts.*

Simon.

Was ihr füh-let, was euch rei-zet ist des  
*What your bosoms, what your hearts feel, is our*

Schöp - fers, ist des Schöp-fers, des Schöp-fers Hauch.  
*ma - ker's, is our ma-ker's, our ma - ker's breath.*

*mit Holzbl.*

**B** Mädchen und Bursche.

Sopr.  
 Laßt uns eh - ren, laßt uns lo - ben,  
*Let our prai-ses ce - - le - brate him,*

Alt.  
 Laßt uns eh - ren, laßt uns lo - ben,

Ten.  
 Let our prai-ses ce - - le - brate him,

laßt uns prei-sen, laßt uns prei - sen ihn! Männer.  
*mag - - ni - fy, mag-ni - fy his name! Ten.*

laßt uns prei-sen, laßt uns prei - sen ihn! Laßt er-schallen, ihm zu  
*mag - - ni - fy, mag-ni - fy his name! Baß.*

*f Str.-Orch.*

*Let our voi-ces ut-ter*

dan-ken, eu - re Stim - men hoch!

*thank him and re - sound on high.*

The first system consists of a vocal line with German and English lyrics, and a piano accompaniment with a busy, rhythmic texture.

## Chor.

Sopr.

Laßt er - schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre

Alt.

*Let our voi - ces ut - ter thanks him and re -*

Ten.

Laßt er - schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre

Baß.

*Let our voi - ces ut - ter thanks him and re -*

The piano accompaniment for the chorus section features a complex, multi-layered texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a rich harmonic background.

Stim - - men hoch!

*sound on high!*

Stim - - men hoch!

*sound on high!*

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment, with the vocalists repeating the phrase 'Stimmen hoch!' and 'sound on high!'.

The piano accompaniment for the second system continues with a similar complex texture, ending with a *p* (piano) dynamic marking.

# Nº 9. Chor.

**Maestoso.**

Sopr. *ff*  
E - wiger, mäch - ti - ger,  
Alt. *ff*  
Endless God, mighty God,  
Ten. *ff*  
E - wiger, mäch - ti - ger,  
Baß. *ff*  
Endless God, mighty God,

**Maestoso.**

Volles Orch. mit Pos. *ff*

7  
gü - tiger Gott! gü - tiger Gott!  
mer - ciful God, mer - ciful God!  
gü - tiger Gott! gü - tiger Gott!  
mer - ciful God, mer - ciful God!

8  
9  
10

**Poco Adagio.**

Hanne.

Von dei-nem Segens-mah-le hast du ge-la-bet  
From thine a-bundant meals hast thou repasted

Lukas.

Von dei-nem Segens-mah-le hast du ge-la-bet  
From thine a-bundant meals hast thou repasted

Simon.

Von dei-nem Segens-mah-le hast du ge-la-bet  
From thine a-bundant meals hast thou repasted

**Poco Adagio.**

Klar.

*p* *ff* *p* *ff* *p* *Viol.*

Fag.

24

uns. Vom Stro-me dei-ner Freu-den hast du getränket  
 us. With streams of bliss and joy — hast thou refreshed

uns. Vom Stro-me dei-ner Freu-den hast du getränket  
 us. With streams of bliss and joy — hast thou refreshed

uns. Vom Stro-me dei-ner Freu-den hast du getränket  
 us. With streams of bliss and joy — hast thou refreshed

Ten. Mäch - - tiger Gott!

Baß. Migh - - ty God!

Chor.

Viol. *p*

Tutti. *ff*

uns. Gü - ti-ger Gott! Gü - ti-ger Gott!  
 us. Mer - ci-ful God, mer - ci-ful God!

uns. Gü - ti-ger Gott! Gü - ti-ger Gott!  
 us. Mer - ci-ful God, mer - ci-ful God!

uns. Gü - ti-ger Gott! Gü - ti-ger Gott!  
 us. Mer - ci-ful God, mer - ci-ful God!

E - wiger, mäch-tiger,  
 End - less, migh - ty,  
 E - wiger, mäch-tiger,  
 End - less, migh - ty,

Klar. *p*

*fp* Volles Orch.

33

Hanne.

Gü - ti - ger Gott!  
Mer - ci - ful God!

Lukas.

Mäch - ti - ger!  
Migh - ty!

Simon.

E - wiger!  
End - less!

gü - ti - ger Gott!

mer - ci - ful God!

gü - ti - ger Gott!

mer - ci - ful God!

*fp*

*f*

*fp*

*fp*

*fp*

*p*

33

Chor. Allegro.

Eh - re, Lob und  
Glo - ry, praise and

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - - wi - ger,  
Glo - ry, praise and laud to thee, end - - less,

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - - wiger, gü - ti - ger Gott!  
Glo - ry, praise and laud to thee, end - - less, mer - ci - ful God!

Allegro.

*f*

*f*

*fz*

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger Gott, e -  
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - - less, mer - ci - ful God, end -

Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger Gott!  
 laud to thee, end - less, mer - ci - ful God!

Eh - re, Lob und Preis sei dir,  
 Glo - ry, praise and laud to thee,

gü - ti - ger Gott!  
 mer - ci - ful God!

Ob. I. *fz*

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -  
 Glo - ry, praise and laud to thee, end -

- wiger, e - wiger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, end - - less, mer - ci - ful God!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger Gott!  
 Glo - ry, praise and laud to thee, end - less, mer - ci - ful God!

e - wiger, gü - ti - ger Gott!  
 end - less, mer - ci - ful God!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -  
 Glo - ry, praise and laud to thee, end -

- wiger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, mer - ci - ful God!

gü - ti - ger Gott!  
 mer - ci - ful God!

Eh -  
 Glo -

51

Lob und Preis sei dir, e - wiger, gü - ti - ger  
 praise and laud to thee, end - - less, mer - ci - ful

E - wiger Gott!  
 end - - less God!

Eh - re, Lob und Preis sei  
 Glo - ry, praise and laud to

- wiger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, mer - ci - ful God!

Eh - re, Lob und  
 Glo - ry, praise and

re, Lob und Preis sei dir!  
 ry, praise and laud to thee,

Eh -  
 Glo -



Gott! e - - wi - ger, gü - ti - ger Gott!      Gü - - ti - ger  
 God! end - - less, mer - ci - ful God!      Mer - - ci - ful

dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott!      Eh - re, Lob und  
 thee, end - less, mer - ci - ful God!      Glo - ry, praise and

Preis sei dir, e - - wi - ger Gott, gü - - ti - ger Gott, gü - -  
 laud to thee, end - - less God, mer - - ci - ful God, mer - -

re, Lob und Preis sei dir! E - - wi - ger Gott, gü - - ti - ger Gott!  
 ry, praise and laud to thee, end - - less God, mer - - ci - ful God!

Gott! Eh - - re, Lob und Preis sei dir, e - - wi - ger  
 God! Glo - - ry, praise and laud to thee, end - - less

Preis sei dir, Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -  
 laud to thee, Glo - ry, praise and laud to thee, end -

- - ti - ger Gott! Lob und Preis sei dir, e -  
 - - ci - ful God! praise and laud to thee, end -

Eh - - re, Lob und Preis sei dir, e -  
 Glo - - ry, praise and laud to thee, end -

Gott! mäch - - ti - ger, gü - ti - ger Gott!      Eh - re,  
 God! migh - - ty, mer - ci - ful God!      Glo - ry,

- wi - ger, gü - - ti - ger Gott!      Eh - re,  
 - less, mer - - - - - ci - ful God!      Glo - ry,

- wi - ger, gü - ti - ger Gott!      Eh - re,  
 - less, mer - ci - ful God!      Glo - ry,

- wi - ger Gott, gü - - - ti - ger Gott!      Eh - re, Lob und  
 - - - less God, mer - - - ci - ful God!      Glo - ry, praise and

Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger  
 praise and laud to thee, end - - less God! migh - - ty

Lob und Preis sei dir, e - wi - ger Gott! mäch - ti - ger  
 praise and laud to thee, end - - less God! migh - - ty

Preis sei dir, e - - - wi - ger Gott! mäch - ti - ger Gott!  
 laud to thee, end - - - less God! migh - - - ty God!

Gott! gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei  
 God! mer - ci - ful God! Glo - ry, praise and laud to

Gott! gü - ti - ger Gott! Eh - re, Lob und Preis sei  
 mer - ci - ful God! Glo - ry, praise and laud to

dir, e - - - wi - ger Gott! gü - ti - ger Gott! Mäch - ti - ger Gott!  
 thee, end - - - less God! mer - ci - ful God! migh - ty God!

dir, e - wi - ger Gott! gü - ti - ger Gott! Eh -  
 thee, end - less God! mer - ci - ful God! Glo -

dir, e - wi - ger, gü - ti - ger Gott! Mäch - - ti - ger Gott!  
 thee, end - less, mer - ci - ful God! migh - - - ty God!

Eh - re, Lob und Preis sei dir, e -  
Glo - ry, praise and laud to thee, end -

Eh - re, Lob und Preis sei  
Glo - ry, praise and laud to

- re, Lob und Preis sei dir, e - - wiger Gott, e - - wiger  
- ry, praise and laud to thee, end - - less God, end - - less

Eh - re, Lob und Preis sei dir, Eh - re,  
Glo - ry, praise and laud to thee, Glo - ry,

- wiger, gü - ti - ger Gott, e - wiger, gü - - - tiger Gott,  
- less, mer - ci - ful God, end - less, mer - - - ci - ful God,

dir, sei dir, e - - wiger Gott, gü - - - ti - - ger Gott,  
thee, to thee, end - - less God, mer - - - ci - - ful God,

Gott, - - mäch - ti - ger Gott, e - wiger, gü - - - tiger Gott!  
God, - - migh - ty God, end - less, mer - - - ci - ful God,

Lob und Preis sei dir, und Preis sei dir,  
praise and laud to thee, and laud to thee!

*Viol.*

*Klar. Fag.*

gü - ti - ger Gott, e - - wiger, gü - ti - ger Gott!  
mer - ci - ful God, end - - less, mer - ci - ful God!

gü - ti - ger Gott, Eh - re sei dir, o e - wiger, gü - ti - ger Gott!  
mer - ci - ful God, Glo - ry, to thee, o end - less, mer - ci - ful God!

Lob und Preis sei dir, o e - wiger, gü - ti - ger Gott!  
praise and laud to thee, o end - less, mer - ci - ful God!

Eh - - re, Lob und Preis sei dir!  
Glo - - ry, praise and laud to thee!

*Viol.*

Gü - ti - ger Gott! e - - - - - wi - ger, gü - ti - ger  
 Mer - ci - ful God! end - - - - - less, mer - ci - ful

Gü - ti - ger Gott! Eh - re sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger  
 Mer - ci - ful God! Glo - ry to thee, o end - less, mer - ci - ful

Lob und Preis sei dir, o e - wi - ger, gü - ti - ger  
 Glo - - - ry, laud - - - to thee, o end - less, mer - ci - ful

Eh - - re, Lob und Preis sei  
 Klar. Glo - - ry, praise and laud to

Fl. Ob.  
 Viol.

Gott! Mächti - ger, e - wiger, gü - - ti - ger Gott,  
 God! God! figh - ty, end - less, mer - - ci - ful God,

Gott! Mächti - ger, e - wiger,  
 God! God! figh - ty, end - less,

dir! migh - ty, end - less,  
 thee!

gü - - ti - ger Gott, e - - - - -  
 mer - - - ci - ful God, end - - - - -

Eh - - re,  
 Glo - - - ry,

e - - - - - wi - ger Gott,  
 end - - - - - less God,

E - wi - ger  
 end - - - - - less

*fx*

- wi - ger Gott, - less God!  
 Lob praise und and Preis laud sei dir, thee, e - wi - ger, end - less,  
 mäch - ti - ger Gott! e - wi - ger, end - less,  
 migh - ty God, end - less,  
 Gott! God, mäch - ti - ger Gott, mäch - ti - ger Gott! e - wi - ger, end - less,  
 migh - ty God, migh - ty God, end - less,

102  
 mäch - ti - ger Gott!  
 migh - ty God!  
 mäch - ti - ger Gott!  
 migh - ty God!  
 mäch - ti - ger Gott!  
 migh - ty God!  
 mäch - ti - ger Gott!  
 migh - ty God!

E 105  
 E - end -  
 Eh - re, Lob und Preis sei dir,  
 Glo - ry, praise and laud to thee,  
 Mäch - ti - ger Gott. E - wi - ger,  
 Migh - ty God, end - less,  
 Eh - re, Lob und Preis sei dir,  
 Glo - ry, praise and laud to thee,

*p.*

- wi - ger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, mer - ci - ful God!

*end* - wi - ger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, mer - ci - ful God!

*end* - wi - ger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, mer - ci - ful God!

*end* - wi - ger, gü - ti - ger Gott!  
 - less, mer - ci - ful God!

*M2*

E - wi - ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott, mäch - tiger  
*end* - less, migh - ty, mer - ci - ful God, mer - ci - ful

E - wi - ger, mäch - ti - ger, gü - ti - ger Gott, mäch - tiger  
*end* - less, migh - ty, mer - ci - ful God, mer - ci - ful

*M7*

Gott, e - wiger Gott!  
 God, mer - ci - ful God!

Gott, e - wiger Gott!  
 God, mer - ci - ful God!

# Der Sommer. — Summer.

Die Einleitung stellt die Morgendämmerung vor.  
The overture paints the dawn of day.

## Nº 10. Recitativ.

Adagio.

Str.-Orch. *p* *fz* *p* *fz* *p* Klar. *fz* *p*

*fz* *p* *fz* *p*

Lukas.

In grauem Schleier rückt her - an das sanf-te Mor-gen-licht;  
Her face in dew-y veil con-ceed the meekey'd morn appears;

Str.-Orch.

mit lah-men Schritten weicht vor ihm die trä-ge Nacht zu-rück.  
with tar-dy steps, at her ap-proach, the la-zy night re-tires.

Zu düstren  
To gloomy

Höh-len flieht *cells re-pairs* <sup>6</sup> der Lei-chen-vö - gel blind-de Schar, *of fun-ral birds the lu-rid tribe.* ihr dumpfer *Their moaning*

Kla - ge - ton *hol - low cries,* <sup>6</sup> be - klemmt das ban - ge Herz nicht mehr. *no more af - fect the tim' - rous heart.*

*Oboe Solo.*

*ob.*

*Simon.*

Des Ta-ges He-roid mel-det sich; *The crest-ed har-bin-ger of day;* mit *with*

scharfem Lau-te ru - fet er, *full and shrilling sound a-wakes,* zu neu-er Tä - tigkeit *and calls to la-bour new* den aus-ge-ruh-ten Landmann auf. *the well comforted coun-try-man.*



Allegretto.

Nº 11. Arie.

*mf* *Corno Solo.*

Simon.

Der munt - re Hirt ver - sam - melt nun die  
The rea - dy swain is gath' - ring now his

*Str. Orch.*

fro - han Her - den um sich her; zur fet - ten Weid auf  
bleat - ing flock and low - ing herd. To pas - ture rich on

grü - nen Höhn, trei - - bet er sie lang - sam fort.  
ver - dant hills all a - long he drives them out.

Zur fet - ten Weid auf grü - nen Höhn, trei - - bet er sie lang - sam  
To pasture rich on verdant hills all a - long he drives them

fort. out. Nach O - sten blik-kend steht er dann auf sei-nem Sta-be  
 To dap-pled east he look-ing stands, and leant u-pon his

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a bass clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written for both the right and left hands, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line starts with a forte dynamic and a breath mark. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand.

hin-ge-lehnt, — auf sei-nem Sta-be hin - - - gelehnt, zu sehn den er - sten  
 knot-ty club, — and leant u-pon his knot- - - ty club, he waits to see the

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'gelehnt'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns, featuring some triplet figures in the right hand.

Son-nen-strahl, wel-chem er ent-ge - - gen-harrt,  
 king of day, shooting up in beams — of light,

Corno.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'harrt'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. A 'Corno' (horn) part is indicated by the word 'Corno.' above the piano accompaniment.

wel-chem er ent-ge - - gen-harrt, wel-chem  
 shoot-ing up in beams — of light, shoot-ing

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'harrt'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. A piano dynamic marking 'p' is visible in the right hand.

er ent-ge - gen-harrt,  
 up in beams of light,

Corno. pp

The fifth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'harrt'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. A 'Corno' (horn) part is indicated by the word 'Corno.' above the piano accompaniment, and a pianissimo dynamic marking 'pp' is visible in the right hand.

welchem er, —                      welchem er — ent - ge - genharrt.  
*shooting up, —                      shooting up — in beams of light.*

Ob.                      Fl.

*cresc.*

Vo.

Red.                      \*

Recit. Hanne.

Die Morgen - rö - te bricht her - vor,                      wie Rauch ver - flie - get  
*With ro - sy steps young day pours in,                      the va - pours melt*

Str.-Orch.

das leich - te Ge - wölk.                      Der Himmel pran - get  
*the les - sening clouds,                      in a - zur garment*

Holzbl.

Viol.

im hel - len A - zur                      der Ber - ge Gipfel im feu - ri - gen Gold..  
*the heavens are clad,                      the mountainstipt with aethereal gold.*

# Nº 12. Chor.

Largo.

Hanne.

Sie steigt her-auf, die Sonne, sie steigt, sie  
The sun ascends, he mounts, he mounts, he's

Lukas.

Sie  
He's

Largo.

Str-Orch. Fl. Fl.

naht, sie kommt, sie strahlt, sie scheint!  
near, he comes, he beams, he shines,

naht, sie kommt, sie strahlt, sie scheint!  
near, he comes, he beams, he shines,

Simon.

Sie naht, sie kommt!  
He's near, he comes,

Sopr.

Chor.

Alt.

Ten.

Baß.

Sie

He

Sie

He

Ob. Fag. cresc.

scheint in herr - li-cher Pracht, in flam -

flames in ra - dian-ce full, in glow -

scheint in herr - li-cher Pracht, in flam -

flames in ra - dian-ce full, in glow -

*f* Hörn. *ff* Volles Orch.

- men - der Ma - - - je - stät!

- ing ma - - - je - sty!

- men - der Ma - - - je - stät!

- ing ma - - - je - sty!

Allegro.

## Lobgesang.

Heill o Son - - - ne, Heill des Lichts und

Hail! O sun, be hail'd! o source of

Heill o Son - - - ne, Heill des Lichts und

Hail! O sun, be hail'd! o source of

*f* Tutti. *fz* *fz*

Le-bens Quel - le, Heil! Heil, o Son - ne, Heil!

light and life, be hail'd! Hail, o sun, be hail'd!

Le-bens Quel - le, Heil! Heil, o Son - ne, Heil!

light and life, be hail'd! Hail, o sun, be hail'd!

**A**

du, des Welt - alls Seel und Aug, o du, des Welt - alls Seel und Aug, der  
soul and eye of u - ni - verse, o soul and eye of u - ni - verse, o

du, des Welt - alls Seel und Aug, o du, des Welt - alls Seel und Aug, der  
soul and eye of u - ni - verse, o soul and eye of u - ni - verse, o

o du, des Welt - alls Seel und Aug, der Gott - heit, der  
o soul and eye of u - ni - verse, o bright, o

o du, des Welt - alls Seel und Aug, der Gott - heit, der  
o soul and eye of u - ni - verse, o bright, o

**fz**

Gott - heit, der Gott - heit schön - stes Bild! Dich  
bright, o bright and god - like star! With

Gott - heit, der Gott - heit schön - stes Bild! Dich  
bright, o bright and god - like star! With

Gott - heit, der Gott - heit schön - stes Bild!  
bright, o bright and god - like star!

Gott - heit and schön - stes, schön - stes Bild!  
bright and god - like, god - like star!

**fz** Volles Orch. **fz** Str.-Orch.

B

grü - Ben, dich grü - - - Ben dank - - bar wir!  
 joy - ful, with joy - - - ful thanks be hail'd!

grü - Ben, dich grü - - - Ben dank - - bar wir, der Gott - heit  
 joy - ful, with joy - - - ful thanks be hail'd, o bright and

Dich grü - Ben dank - bar, dank - bar wir, der Gott - heit  
 With joy - ful, with joy - ful thanks be hail'd! o bright and

Dich grü - Ben dank - bar wir!  
 With joy - ful thanks be hail'd,

*fz*

der Gott - heit schön - - - - - stes Bild, dich grü - Ben, dich  
 o bright and god - - - - - like star, with joy - ful, with

schön - - stes, schön - - stes Bild, dich grü - Ben, dich  
 god - - like, god - - like star, with joy - ful, with

schön - - stes, schön - - stes Bild, dich  
 god - - like, god - - like star, with

der Gott - heit schön - - stes Bild, dich  
 o bright and god - - like star, with

*fz*

grü - - - Ben dank - - bar, dank - - bar wir!  
 joy - - - ful, joy - - - ful thanks be hail'd!

grü - Ben, dich grü - Ben wir, dank - bar wir!  
 joy - ful, with joy - ful thanks be hail'd!

grü - Ben, dich grü - Ben dank - - bar wir!  
 joy - ful, with joy - ful thanks be hail'd!

grü - Ben, dich grü - Ben dank - bar wir!  
 joy - ful, with joy - ful thanks be hail'd!

*fz*

*p* Str.-Orch.

Hanne.

Musical staff for Hanne, treble clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with rests and notes.

Lukas.

Musical staff for Lukas, treble clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with rests and notes.

Simon.

Musical staff for Simon, bass clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with rests and notes.

Wer spricht sie aus, die Freu - den  
 Who may speak out the rap - tures

Wer spricht sie aus, die Freu - den  
 Who may speak out the rap - tures

Wer spricht sie aus, die Freu - den  
 Who may speak out the rap - tures

Piano accompaniment for the first system, showing a complex rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Musical staff for the second system, treble clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with lyrics.

al - le, die dei - ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let sie,  
 all, that from thy sight in us a - rise? Who may recount

Musical staff for the second system, treble clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with lyrics.

al - le, die dei - ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let, wer  
 all, that from thy sight in us a - rise? Who may re -

Musical staff for the second system, bass clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with lyrics.

al - le, die dei - ne Huld in uns er - weckt? wer zäh - let, wer  
 all, that from thy sight in us a - rise? Who may re -

Piano accompaniment for the second system, showing a complex rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. The label "Str.-Orch." is present.

Musical staff for the third system, treble clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with lyrics.

die Se - gen al - - le, die dei - ne Mild' auf uns er -  
 the bles - sing all, that on us from thy boun - - ty

Musical staff for the third system, bass clef, key signature of one sharp (F#), showing a melodic line with lyrics.

zäh - let sie, die Se - gen al - - le, die dei - ne Mild' auf uns er -  
 count the bles - sing all, that on us from thy boun - - ty

Piano accompaniment for the third system, showing a complex rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.



C

gießt?  
flow?

gießt?  
flow?

gießt?  
flow?

Sopr. Die Freu-den, o werspricht sie aus? Die Se-gen, o wer

Alt. The rap-tures, o whospeaksthem out? The bles-sing, o who

Chor. Ten. Die Freu-den, o werspricht sie aus? Die Se-gen, o wer

Baß. The rap-tures, o whospeaksthem out? The bles-sing, o who

Volles Orch.

zäh-let sie? wer spricht sie aus? wer zäh-let sie? wer? wer?

num-bers them? Who speaksthem out? who numbers them? Who? Who?

zäh-let sie? wer spricht sie aus? wer zäh-let sie? wer? wer?

num-bers them? Who speaksthem out? who numbersthem? Who? Who?

Andante.

Hanne.

Dir dan - ken wir, was uns ergötzt.  
To thee we own, what brings delight.

Lukas.

Dir dan - ken wir, was uns be-lebt.  
To thee we own, what cheers the heart.

Simon.

Andante.

Str.-Orch.

Fl.

Dir To

Dem Schöp - fer a - ber dan - ken wir, was  
But to the Lord our god, we own, what

Dem Schöp - fer a - ber dan - ken wir, was  
But to the Lord our god, we own, what

dan - ken wir, was uns er - hält. Dem Schöp - fer a - ber dan - ken wir, was  
thee we own, what gives support. But to the Lord our god, we own, what

dei - - - ne Kraft ver - - mag, was dei - ne  
pow'r to work is thine, what pow'r to

dei - - - ne Kraft ver - - mag, was dei - ne  
pow'r to work is thine, what pow'r to

dei - - - ne Kraft ver - - mag, was dei - ne  
pow'r to work is thine, what pow'r to

## Allegro.

Kraft ver - - mag.  
work is thine.

Kraft ver - - mag.  
work is thine.

Kraft ver - - mag.  
work is thine.

Sopr. Heil! o Son - - - ne, Heil!

Alt. Hail! o sun, be hail'd!

Chor. Ten. Heil! o Son - - - ne, Heil!

Baß. Hail! o sun, be hail'd!

Allegro.

fp

f Volles Orch.

fz

fz

Str.-Orch.

des Lichts und Le-bens Quel - le, Heil! Heil, o Son - ne,  
o source of light and life, be hail'd! Hail, o sun, be

des Lichts und Le-bens Quel - le, Heil! Heil, o Son - ne,  
o source of light and life, be hail'd! Hail, o sun, be

Holzbl.

Volles Orch.

Heil! Dir jauch-zen al - le Stimmen, dir jauch - zet die Na -  
 hail'd! in shout-ing praise re - - sounds thy name thro' na - ture

Heil! Dir jauch-zen al - le Stimmen, dir  
 hail'd! in shout-ing praise re - sounds thy

Str.-Orch.

**D**

tur, dir jauch -  
 all, thy name

tur, dir jauch - zen, jauch - zen al - - - le  
 all, in shout - ing, in shout - ing praise re -

jauch-zet die Na - tur. Dir jauch - - -  
 name thro' na - ture all, in shout - - -

jauch-zet die Na - tur.  
 name thro' na - ture all,

fz

Fag.

- - zet die Na - tur. Dir jauch - - -  
 thro' na - - ture all, in shout - - -

Stim - - men, dir jauch - - - zet die Na - tur, dir  
 sounds thy name thro' na - ture all, in

- - zen al - le Stim - men, al - le  
 - - ing praise re - sounds, re - sounds, in

Dir jauch - - - zen al - le Stim - men,  
 in shout - - - ing praise re - sounds,

fz

(ob. I)

(ob. II)

zen, dir jauchzen al - le Stim-men, dir  
 - ing, in shouting praise re - sounds thy

jauch - zen, dir jauch - zen, dir jauchzen al - le Stim - men, dir  
 shout - ing, in shout - ing, in shouting praise re - sounds thy

Stim - men, al - le Stim - men, dir jauchzet die Na - tur, dir  
 shout - ing praise re - sounds, thy namethro' na - ture all, thy

dir jauch  
 thy name

*f1*

jauch - zet die Na - tur. Dir jauch - - - zet die Na -  
 name thro' na - ture all, in shout - - - ing praise re -

jauch - zet die Na - tur, dir jauch - - - zet die Na -  
 name thro' na - ture all, in shout - - - ing praise re -

jauch - - zet, dir jauch - - - zet die Na - tur, die Na -  
 name, thy name thro' na - ture all, na - ture

- - zet die Na - tur, dir jauch - - - zet, dir jauch - zet die Na -  
 thro' na - ture all, in shout - - - ing thy name thro' na - ture

*fz*

tur. Dir jauch-zet, dir jauch-zet, dir jauch - - - zet die Na -  
 sounds, in shout-ing, in shout-ing thy name thro' na - - - ture

tur. Dir jauch-zet, dir jauch - - - zet die Na -  
 sounds, in shout-ing thy name thro' na - - - ture

tur. Dir jauch-zet, dir jauch-zet, dir jauch - - - zet die Na -  
 all, in shout-ing, in shout-ing thy name thro' na - - - ture

tur. Dir jauch-zet, dir jauch - - - zet die Na -  
 all, in shout-ing thy name thro' na - - - ture

*fz*

Hanne.  
 Dir jauch  
 In shout

Lukas.  
 Dir jauch  
 In shout

Simon.  
 Dir jauch  
 In shout

tur.  
 all.

tur.  
 all.

tur.  
 all.

tur.  
 all. Str.-Orch.

-zet die Na - tur, dir jauchzet, dir jauchzet, dir  
 - ing praise re - sounds, in shouting, in shouting, thy

-zet die Na - tur, dir jauchzet, dir jauchzet, dir  
 - ing praise re - sounds, in shouting, in shouting, thy

-zet die Na - tur, dir jauchzet, dir  
 - ing praise re - sounds, in shouting, thy

Dir jauchzet, dir jauchzet, dir  
 in shouting, in shouting, thy

Dir jauchzet, dir  
 in shouting, thy

Dir jauchzet, dir jauchzet, dir  
 in shouting, in shouting, thy

Tutti. Pos. Dir jauchzet, dir  
 in shouting, thy

jauch - zet die Na - tur. Dir jauch -  
 name thro' na - - ture all; thy name

jauch - zet die Na - tur. Dir jauch -  
 name thro' na - - ture all; thy name

jauch - zet die Na - tur. Dir jauch -  
 name thro' na - - ture all; thy name

jauch - zet die Na - tur. Dir jauch - zet, dir  
 name thro' na - - ture all; in shout - ing, in

jauch - zet die Na - tur. Dir jauch - zet,  
 name thro' na - - ture all; in shout - ing,

jauch - zet die Na - tur. Dir  
 name thro' na - - ture all; in

- - - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 thy name thro' na - - ture all; thy

- - - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 thy name thro' na - - ture all; thy

dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 in shout - ing, thy name thro' na - - ture all; thy

jauch - zet, dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 shout - ing, in shout - ing, thy name thro' na - - ture all; thy

dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 in shout - ing, thy name thro' na - - ture all; thy

jauch - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 shout - ing, thy name thro' na - - ture all; thy

Dir jauch - zet, dir jauch - zet die Na - tur, dir  
 in shout - ing, thy name thro' na - - ture all; thy

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

jauch - - zet die Na - tur!  
name thro' na - - ture all!

N<sup>o</sup> 13. Recitativ.

Simon.

Nun regt und be - wegt sich al - les um - her, ein bun - tes Ge - wühl be - deckt die  
Now comes in swarms the ru - stic youth, and nu - merouscrowds o'er spread the

*Rec. secco.*

Flur. Dembraunen Schnitternei - get sich der Saaten wal - len - de Flut, die Sen - se blitzt, da sinkt das  
fields. Be - fore the rea - per bend their heads a wa - ving flood of ears. Thy scythes at work, there lies the

Korn; doch steht es bald und auf - gehäuft in fe - sten Gar - ben wie - der da.  
grain; but soon e - rect and pi - led up in pressed shocks it stands a - gain.



N<sup>o</sup> 14. Recitativ.

Lukas.

Die Mit-tags-son - ne bren - net jetzt in vol - ler Glut, und  
*'Tis noon, and ver - ti - cal the sun darts all his fire, and*

Str.-Orch.  
*pp trem.*

gießt durch die entwöl - te Luft ihr mächt - ges Feur in Strömen hin - ab.  
*shoots thro' thair se - rene and calm his migh - ty blaze in tor - rents down.*

Ob den ge - seng - ten  
*O'er th'a - rid grounds and*

Flächen schwebt in niederm Qualm ein blendend Meer von Licht und Wi - derschein.  
*parched fields of gleaming and re - flec - ted rays a daz - ling deluge reigns.*

N<sup>o</sup> 15. Cavatine.

Largo.

Fl. Ob.  
 Str.-Orch.  
*pp*

*pp*

Lukas.

Dem Druck er - lie - get die Na - tur.  
Dis - tress - - ful na - - ture fainting sinks. *ob.*

Wel - ke Blu - men, dür - re Wie - sen, trock - ne Quel - len, al - - les  
Droop - ing flow - ers, sing - ed mea - dows, drai - ned foun - tains, show the

zeigt der Hit - ze Wut, und kraft - los schmachten Mensch und  
rage of ty - rant heat; and pant - ing lan - guish man and

Tier am Bo - - den hin - - ge - streckt, am Bo - - den hin - - ge -  
beast out - stretch - ed on the ground, out - stretch - ed on the

streckt . Dem Druck er - lie - get die Na - tur. Wel - ke  
ground. Dis - tress - ful na - ture fainting sinks. Droop - ing

Blu - men, dür - re Wiesen, trock - ne Quel - len, al - les zeigt der Hit - ze  
 flo - wers, sin - ged meados, drain - ed fountains, show the rage of ty - rant

Wut, und kraft - los, und kraft - los schwachen Mensch und  
 heat, and pant - ing, and pant - ing lan - guish man and

Tier am Bo - - den, am Bo - - den hin - ge - streckt, und  
 beast out - stretch - ed, out - stretch - ed on the ground, and

kraftlos, und kraft - los schwach - ten Mensch und Tier am Bo - den hin - ge -  
 panting, and pant - ing lan - - guish man and beast out - stretched on the

streckt, am Bo - - - den hin - ge - streckt.  
 ground, out - stretch - - - ed on the ground.

Poco Adagio.

Str.-Orch.  
Fl. Ob.  
Fag. Hörn.

*mezza voce*

Hanne.

Will-kommen jetzt,  
O welcome now,

Viol.

o dunkler Hain,  
ye sha-dy groves,

wo der bejahrten Ei-che Dach den kühlenden Schirme wärrt,  
where lofty roofs of a-ged oak re-fri-gerant shel-ter yield,

Pl. Viol.

und wo der schlanken Es-pe-Laub  
and trembling leaves of ash estall

*pp*

mit lei-sen Ge-lis-pel rauscht!  
in whispering marmur sound!

Am wei - chen Moo - se rie - seit da  
Thro' down - y moss a ril - let clear

in hellerFlut derBach,  
his wavy sil - ver rolls,

und fröhlich sum - mend irrt und wirrt  
and humming swings and wheels a - bout

die bun - te Sonnen - brut. Der Krän - ter rei - nen  
the painted summerbreed. The bal - my scent of

Balsamduft fragrantherbs Viol. ver - brei - tet Ze - phirs Hauch,  
on Zephirs wing is spread,

*rallent.* *pp*

Ob. Solo.

und aus dem na - hen Bu - sche  
and from the neighbring thi - cket

tönt  
tunes

Ob. Solo.

des jun - gen Schä - fers Rohr.  
the shep - herds warb - ling reed.

*rallent.*

**Adagio.**

Ob. Solo.

*Ser.-orch. cantabile*  
Holzbl. Hörn.

*p*

**Nº 17. Arie.**

Welche La - lung für die Sin - ne!  
O what com - fort for the sen - ses!

Ob.

Welch Er  
How re -

ho - lung für das Herz!  
lie - ved is the heart!

Ob.

Je - den A - der - zweig durch  
Thro the slac - kend veins dif -

*Ser.-Orch.*

strö - met, und in je - - - - der Ner - ve bebt er - quickendes er -  
fu - sed ev - ry fi - - - - bre shak - ing runs re - vi - ved, re -

6

quik - ken-des Ge-fühl, und in je - - der Ner-ve bebt er -  
 vi - - ved breath of life, ev'-ry fi - - bre shaking runs re -

quik-ken-des, er - - quik - - ken-des Ge - fühl.  
 vi - - ved, re - - vi - - ved breath of live.

Wel - - che La - - - bung für die  
 O what com - - - fort to the

Sin - - nel Welch Er - ho - - - lung für das Herz!  
 sen - - ses! how re - lie - - - ved is the heart!

Je - den A - - - zweig durch - strö - - met und in  
 Thro' the slac - - - veins dif - fu - - sed ev' - ry

je - - - der, und in je - - - der Ner - - - ve  
fi - - - bre, ev - - - ry fi - - - bre sha - - - king

bebt er - quik - - ken - des, er - quik - - ken - des Ge -  
runs re - vi - - ved, re - vi - - ved breath of

Allegro assai.

(Fl. in B)

fühl. Die See - le wa - chet  
life. The soul a - wakes and  
Ob. Viol. Klar. *p* *f*

auf zu rei - zen-dem Ge - nuß, zu rei - - - zen - dem Ge -  
glad the soft im - pres - sion feels, the soft im - pres - sion

nuß, feels, *fz* *Viol.*  
und and



neu-e Kraft er-hebt durch mil-den Drang die Brust.  
 spi-rits fresh dis-tend by gen-tle im-pulse the breast.

The first system of music includes a vocal line with German and English lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *f*, *p*, and *f*. An *Ob.* (oboe) part is indicated in the upper right.

Und neu-e Kraft er-hebt durch mil-den  
 And spi-rits fresh dis-tend by gentle im-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *fz*, *Mar.*, and *p*. An *Ob.* part is indicated in the upper left.

Drang, durch mil-den Drang die Brust, und neu-  
 pulse, by gen-tle im-pulse the breast. And spi-

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *fz*, *Mar.*, and *p*. An *Ob.* part is indicated in the upper right.

Str.-Orch.

The fourth system shows the piano accompaniment for the string orchestra. Dynamics include *fz*, *Mar.*, and *p*.

Ob. *rits*

The fifth system shows the piano accompaniment, including the oboe part. Dynamics include *fz*, *Mar.*, and *p*. The tempo marking *rits* (ritardando) is present.

Kraft er - hebt durch mil - - den Drang - die Brust.  
*fresh dis-tend by gen - tle im - pulse - the breast.*

*Tutti.*

Die See - - le wa - - chet auf zu  
*The soul a-wakes and glad the*

rei - - zen-dem Ge - nuß, und neu - - e Kraft er -  
*soft im-pres - sion feels, and spi - - rits fresh dis-*

hebt durch mil - - den Drang - die Brust;  
*tend by gen - - tle im - pulse - the breast;*

**B**  
 und neu-e Kraft er - hebt  
*and spi-rits fresh dis - tend*

durch mil - - den Drang  
by gen - - tle im - pulse

die Brust.  
the breast.

*pp*

Ob. 6

Tutti.

N<sup>o</sup> 18. Recitativ.

Simon.

O seht! Es stei-get in der schwülen Luft am ho-hen Sau-me des Gebirgs,  
Be-hold! on yonder edge of mountains high in sultry, stagnant air ascends

von Dampf und Dunst ein fahler Ne-bel auf. Empor gedrängt dehnt er sich aus und  
with va-pours charg'd a fallow dusky fog. Condens'd at first now wide it grows, in-

Lukas.

hül-let bald den Him-melsraum in schwarzes Dunkel ein. Hört, wie vom  
volving soon th'expand-ed sky in dark-ness all a-round. O hear the

*pp* Pauken Solo.

tremolando

Tal ein dumpf Gebrüll den wil-den Sturm ver - kündt! Seht, wie von Un-heil schwer die  
*vales al - rea - dy tell th'impending hea - vy storm! see how you bale-ful cloud in*

*Adagio.*  
 fin - stre Wol - ke lang - sam zieht, und dro - hend auf die Eb - ne  
*aw - ful mo - tion slow draws near, and threat'ning sinks u - pon the*

*Poco Adagio.* Hanne.  
 sinkt! In ban - - ger  
*plains! 'Tis list' - - ning*

*Str.-Orch.*  
*pp sempre staccato*

Ah - nung stockt das Le - ben der Na - tur. Kein  
*ter - ror all; a bo - ding silence reigns; no*

*pp tremolando*  
 Pank.

Thier, kein Blatt be - we - get sich, und To - des - stil - le herrscht umher.  
*sound is heard, no leaf is stirr'd and na - ture seems a world of death.*

*attacca subito.*

# Nº 19. Chor.

Allegro assai.

Sopran. *f*  
Ach! das Un - - gewit - ter

Alt. *f*  
Oh! the tem - - pest comes o'er

Tenor. *f*  
Ach! das Un - - gewit - ter

Baß. *f*  
Oh! the tem - - pest comes o'er

Allegro assai. *f*  
Fl. *ff* Volles Orch.

Detailed description: This system contains the first four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the piano accompaniment. The vocal parts are in a common time signature with a key signature of two flats. The piano accompaniment features a flute part with triplets and a full orchestra part with a strong, rhythmic accompaniment.

naht! Ach! das

head! Oh! the

naht! Ach! das

head! Oh! the

*p* *f*

Detailed description: This system continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in German and English. The piano accompaniment continues with the flute and full orchestra parts, showing dynamic changes from piano to forte.

Un - - ge - wit - - ter naht! Hilf uns,

tem - - pest comes o'er head! Help us,

Un - - ge - wit - - ter naht!

tem - - pest comes o'er head!

Fl.

Detailed description: This system concludes the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in German and English. The piano accompaniment features a flute part with triplets and a full orchestra part with a strong, rhythmic accompaniment.

Him - mel! O, wie der Don - ner  
 hea - ven! O, how the thun - der  
 O, wie der Don - ner  
 O, how the thun - der

*sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

rollt! O, wie die Win - de  
 rolls! O, how the winds a - -  
 rollt! O, wie die Win - de  
 rolls! O, how the winds a - -

*sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

to - ben, wo fliehn wir hin! wo  
 ah let us fly! ah  
 rise! wo fliehn wir hin! wo  
 ah let us fly! ah  
 to - ben, wo fliehn wir hin!  
 rise! ah let us fly!

*ff*

A

flihn, wo flihn wir hin!  
 let, ah let us fly!

flihn wir hin, wo flihn wir hin!  
 let us fly, ah let us fly!

flam - flash -  
 flam - flash -  
 flam - men - de  
 flash - es of

Wo - hin! wo flihn wir hin!  
 Ah let! ah let us fly!

- - - men - de Blit - - - ze durch - wüh - - len die Luft, von  
 - - - es of light - - - ning cross the black air,

- - - men - de Blit - - - ze durch - wüh - - len die Luft,  
 - - - es of light - - - ning cross the black air, and

Blit - ze durch - wüh - - len die Luft,  
 light - - - ning cross the black air, von

Wo - hin!  
 us fly!

Hilf uns  
 Help us

zak - - - ki - gen Kei - - - len ber - - - stet die Wol - - - ke, und  
 from the burst - - - ning clouds a flood pours

zak - - - ki - gen Kei - - - len ber - - - stet die Wol - - - ke, und

Him - - mel!  
hea - - ven!

Güs - - - se stür - - - zen her - - ab, und  
down in tor - - - rents of rain, pours

Güs - - - se stür - - - zen her - - ab, und

Str.-Orch.

Wo ist Ret-tung!  
Where is shel-ter!

Güs - - - se stür - - - zen her - - ab.  
down in tor - - - rents of rain.

Güs - - - se stür - - - zen her - - ab.

Ob. Klar. Fag.  
Pauk.

wo where ist is Ret-tung! shel-ter!

Wü - - - tend rast der  
Dread - - - ful rage the  
Wü - - - tend rast der

**ff** Volles Orch.



Him - mel, hilf uns!  
 Hea - ven, help us!

Sturm! Der wei - - - te Him - mel ent - brennt, — der  
 storms, one blaze is all the sky, one

Sturm! Der wei - - - te Him - mel ent - brennt, — der

Wo ist Ret - tung!  
 Where is shel - ter!

Wei - - - te Him - mel ent - brennt!  
 blaze is all the sky!

Wei - - - to Him - mel ent - brennt!

Weh uns Ar - - men!  
 O we wret - ches!

Wo ist Ret - tung?  
 Where is shel - ter!

Schmet - ternd kra - chen, schmet - ternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf  
 Crash - ing, shak - ing, crash - ing, shak - ing, peal on peal, on

Schmet - - - ternd kra - - - chen Schlag auf  
 Crash - - - ing, shak - - - ing, peal on

Schmet - ternd kra - chen, schmet - ternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf  
 Crash - ing, shak - ing, crash - ing, shak - ing, peal on peal, on

**C**

Weh uns! Weh  
O heaven!

Schlag, die schwe - ren Don - ner fürch - ter - lich,  
peal, with fright - ful noise the thun - ders roar,

Schlag, die schwe - ren Don - ner fürch - ter - lich,  
peal, with fright - ful noise the thun - ders roar,

Schlag, die schwe - ren Don - ner fürch - ter - lich,  
peal, with fright - ful noise the thun - ders roar,

uns! Hea - ven! Hea - ven, help us, heaven, help us!

schmet - ternd krachen Schlag auf Schlag, die schwe - ren Don - ner  
crash - ing, shaking peal on peal, with fright - ful noise the

schmet - ternd krachen Schlag auf Schlag, die schwe - ren Don - ner

Weh uns! Weh uns!  
O heaven! O heaven!

fürch - ter - lich!  
thun - ders roar!

fürch - ter - lich!

## Allegro.

Er - schüt - - - tert wankt die Er - - - de bis in des Mee-res  
 Con - vul - - - sed is the glo - - - be till in the boundless

## Allegro.

Weh uns!  
 Hea - - - ven!

Er - schüt - - - tert wankt die Er - - - de bis  
 Con - vul - - - sed is the glo - - - be till

Grund, er - schüt - tert wankt die Er - - - de, er - schüt - tert wankt die  
 deep, con - vul - sed is the glo - - - be, con - vul - - sed is the

Klar.

er - schüt - - - tert wankt die  
 con - vul - - - sed is the

in des Mee - res Grund, des Mee - res Grund, er - - schüt - tert wankt die  
 in the bound - less deep, the boundless deep, con - - vul - sed is the

Er - - - de, bis in des Mee - res Grund, er -  
 glo - - - be till in the boundless deep, con -

Weh uns!  
 Hea - - - ven!

Oh.

Er - - de bis in des Mee-res Grund. Weh uns!  
 glo - - be till in the boundless deep, Hea - - ven!

Er - - de bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee - - -  
 glo - - be till in the boundless deep, till in the bound - - -

schüt - - - tert wankt die Er - - de. Weh  
 vul - - - sed is the glo - - be. Hea - - -

er - schüt - - - tert wankt die Er - - de bis in des Mee-res  
 con - vul - - - sed is the glo - - be till in the boundless

Hilf uns, Him - - mel!  
 Help us, hea - - ven!

- res Grund, bis in des Mee-res  
 - less deep, till in the boundless

uns!  
 ven! er - schüttert wankt die Er - - de bis  
 con - vul - sed is the glo - - be till

Grund, bis in des Mee-res Grund, er - - schüt - tert, er - schüt - tert wankt die  
 deep, till in the boundless deep, con - - vul - - sed, con - vul - sed is the

D

Weh uns! Schmetternd krachen  
 O heaven! Crashing, shaking,

Grund. Weh uns! Schmetternd krachen  
 deep. O heaven! Crashing, shaking

in des Mee-res Grund, des Mee-res Grund.  
 in the boundless deep, the boundless deep.

Er - - de bis in des Mee-res Grund. Wo ist Ret - tung!  
 glo - - be till in the boundless deep. Where is shel - ter!

Schlag auf Schlag die schwe-ren Don-ner fürch-ter-lich!  
*peal on peal, with fright-ful noise the thun-ders roar!*

Schlag auf Schlag die schwe-ren Don-ner fürch-ter-lich!  
*peal on peal, with fright-ful noise the thun-ders roar!*

Hilf uns, Him-mel! Weh  
*Hea-ven, help us! Hea-*

Schmet-ternd kra-chen die schwe-ren Don-ner  
*Crash-ing, shak-ing with fright-ful noise the*

Weh uns! Er-schüt-tert wankt die  
*Hea-ven! Con-vul-sed is the*

Weh uns! Er- Con-ven! Con-

uns! Er-schüt-tert wankt die Er-de, er-  
*ven! Con-vul-sed is the glo-be, con-*

fürch-ter-lich! Er-schüt-tert wankt die  
*thun-ders roar. Con-vul-sed is the*

*Fl.*

Er-de bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res  
*glo-be till in the bound-less deep, till in the boundless*

schüt-tert wankt die Er-de bis in des Mee-res Grund, bis  
*vul-sed is the glo-be till in the boundless deep, till*

schüt-tert wankt die Er-de bis in des Mee-res Grund, bis  
*vul-sed is the glo-be till in the boundless deep, till*

Er-de bis in des Mee-res Grund, des Mee-res Grund,  
*glo-be till in the bound-less deep, the boundless deep, Ob.*

Grund, bis in des Mee-res Grund, er-schüt-tert wankt die  
 deep, till in the boundless deep, con-vul-sed is the

in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, er-  
 in the bound-less deep, till in the boundless deep, con-

in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, des Mee-res  
 in the bound-less deep, till in the boundless deep, the bound-less

Er-de, die Er-  
 glo-be, the glo-

schüt-tert wankt die Er-de bis in des Mee-res  
 vul-sed is the glo-be till in the bound-less

Grund, er-schüt-tert wankt die Er-de bis  
 deep, con-vul-sed is the glo-be till

er-schüt-tert wankt die Er-de bis  
 con-vul-sed is the glo-be till

*Tutti.*

-de bis in des Mee-res Grund.  
 -be till in the bound-less deep.

Grund, bis in des Mee-res Grund.  
 deep, till in the bound-less deep.

in des Mee-res, des Mee-res Grund.  
 in the bound-less, the bound-less deep.

in des Mee-res, des Mee-res Grund.  
 in the bound-less, the bound-less deep.

*F f*

Weh uns! Weh uns!

*f* O heaven! O heaven!

*f* Weh uns! Weh uns!

*f* O heaven! O heaven!

*G p*

Er - schüt - tert wankt die

*p* Con - vul - sed is the

*p* Er - schüt - tert wankt die

*p* Con - vul - sed is the

*p* *pp*

Pauk.

*f*

Er - - - de bis in des Mee - - res Grund,

*f* glo - - - be till in the bound - - less deep,

*f* Er - - - de bis in des Mee - - res Grund,

*f* glo - - - be till in the bound - - less deep,

*f* *pp*

*pp*  
er - - schüt - - tert wankt die Er - - de bis  
*pp*  
con - - vul - - sed is the glo - - be till  
*pp*  
er - - schüt - - tert wankt die Er - - de bis  
*pp*  
con - - vul - - sed is the glo - - be till

Fl. *p*

The first system of the score features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment includes a flute part marked 'Fl.' and a piano part marked 'p'. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are in German and English, describing a convulsed globe.

in des Mee - - res Grund.  
in the bound - - less deep.  
in des Mee - - res Grund.  
in the bound - - less deep.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts have a long note for 'Grund' and 'deep'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The lyrics are in German and English, describing the boundless depth of the sea.

Str.-Orch. *pp*

The third system shows the string orchestra and piano accompaniment. The string orchestra part is marked 'Str.-Orch.' and 'pp'. The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The music is in a minor key and 4/4 time.

The fourth system shows the piano accompaniment. The right hand has a complex chordal texture with moving lines, while the left hand has a simpler accompaniment. The music is in a minor key and 4/4 time.



Nº 20. Terzett mit Chor.

Allegretto.

Lukas.

Str.-Orch. *p* *ff* *p*

Die düst-ren Wol-ken  
The clou-dy welk-in

tren-nen sich,  
now clears up;

ge-stil - let  
a - bat - ed

ist der Stür-me Wut.  
are the boist'rous winds.

Fl.

Hanne.

Vor ih - rem Un - ter - gan - ge blickt noch die Sonn em - por,  
From streak'd ho - ri - zon's brim — once more looks on the sun,

*p*

Fl. Ob. *Klar.*

und von dem letz-ten Strah-le glänzt mit Per - lenschmuck ge-ziert, ge -  
and brighten'd by his set - ting beams the fields in sparkling dress, in

ziert die Flur, mit Per - len-schmuck ge - ziert — die Flur.  
sparkling dress ap - pear, in spark-ling dress — ap-pear.

*ff* Volles Orch. *p*

Simon.

Zum lang-gewohnten Stal - le kehrt ge-  
 Now to the wonted stab - le back full

*ff p ff p* Str.-Orch.

Lukas.

sät - - tigt, ge - sättigt und er - frisch, das fette Rind zu - rück. Dem  
 ud - - derd, full udderd and re - fresh'd, the milkydrove re - turns. The

Ob.

Hanne.

Gat - - ten ruft die Wachtel schon. Im Gra - - se  
 quail al - rea - dy calls her mate. The cric - - ket

Fl.

Simon.

zirpt die Gril - le froh. Und aus dem  
 gay chirps on the green. Out of the

*p*

Sumpfe quakt der Frosch.  
 pool loud croaks the frog.

Hörn. *fz fz fz fz fz*

Hanne.

Die A - bend - glocke tönt, die A - bendglok - ke tönt.

Lukas.

The pealing curfew tolls, the pealing curfew tolls.

Simon.

Die A - bend - glocke tönt, die A - bendglok - ke tönt.

The pealing curfew tolls, the pealing curfew tolls.

*fz* *p* *fz* *p*

Allegro.

Von o - - ben winkt der hel - le Stern,  
From hea - ven winks the lu - cid star,

Von o - - ben winkt der hel - le Stern,  
From hea - ven winks the lu - cid star,

Von o - - ben winkt der hel - le Stern,  
From hea - ven winks the lu - cid star,

Allegro.

*p* *fz* *fz* *p* Viol.

Fl. Klar. Fag.

und la - - det uns - zur sanf - ten Ruh.  
in - vi - ting us - to soft re - pose.

und la - - det uns zur sanf - ten Ruh.  
in - vi - ting us to soft re - pose.

und la - - det uns zur sanf - ten Ruh.  
in - vi - ting us to soft re - pose.

und la - - det uns zur sanf - ten Ruh.  
in - vi - ting us to soft re - pose. ob.

*f*

Chor. Tenor. Mädchen, Bursche, Wei - - ber, kommt, un - ser  
 Baß. Ye lads, ye girls, wo - - men come! us a - -

war - tet sü - - - ßer Schlaf, wie rei - nes Herz, ge - sun - der  
 waits a bal - - - my sleep, as guilt - less heart, and bo - - dy

Leib, und Ta - ges Ar - - beit ihn - ge - währ. Mädchen,  
 sound and toil - of day - can war - rant it. Ye lads,

Sopran. Alt. Wir gehn, wir gehn, wir  
 We go, we go, we  
 Bursche, Wei - - ber, kommt!  
 ye girls, wo - - men come!

fol - gen euch! Die A - - - bend - glock - ke  
 fol - low you! The tol - - - ling bell gave

Die A - - - bend - glock - ke  
 The tol - - - ling bell gave

Klar.  
 Klar.  
 Ob.

hat ge - tönt, von o - - - ben winkt der hel - le Stern,  
 us the call, from hea - - - ven winks the lu - - - cid star,  
 hat ge - tönt, von o - - - ben winkt der hel - le Stern,  
 us the call, from hea - - - ven winks the lu - - - cid star,

Fl.

**B**  
 und la - det uns - - - zur sanf - ten Ruh. Wir gehn, wir  
 in - vi - ting us to soft re - pose. We go, we  
 und la - det uns zur sanf - ten Ruh. Mäd - chen, Bursche,  
 in - vi - ting us to soft re - pose. Ye girls, ye lads,

Fl.

fol - - - gen euch, wir fol - - - gen euch!

fol - - - low you, we fol - - - low you!

Wei - - - ber, kommt, Wei - - - ber, kommt!

wo - - - men come, wo - - - men come!

*fz* *p* Klar. Ob.

*C* *p*

Die A - - - bend - glock - - ke

The tol - - - ling bell gave

Die A - - - bend - glock - - ke

The tol - - - ling bell gave

Klar.

hat ge - tont. Von o - - - ben winkt der hel - - -

us the call. Von o - - - ben winkt, von o - - - ben

hat ge - tont. Von o - - - ben winkt der hel - - - le Stern, der

us the call: Von o - - - ben winkt der hel - - - le

From hea - - - ven winks the lu - - - cid star, the

From hea - - - ven winks the lu - - - cid

*f* *fz*

*p* **D**

le Stern, und la - det uns zur  
 - cid star, in - vi - ting us to

winkt der hel - le Stern, und la - det uns zur  
 winks the lu - cid star, in - vi - ting us to

hel - le Stern, und la - det uns zur  
 lu - cid star, in - vi - ting us to

Stern, und la - det uns zur  
 star, in - vi - ting us to

*Fl.*

*Red.*

*pp*

sanf - ten Ruh, und la - det uns zur  
 soft re - pose, in - vi - ting us to

sanf - ten Ruh, und la - det uns zur sanf -  
 soft re - pose, in - vi - ting us to soft

sanf - ten Ruh, und la - det uns zur  
 soft re - pose, in - vi - ting us to

sanf - ten Ruh, und la - det uns zur sanf - ten Ruh, zur  
 soft re - pose, in - vi - ting us to soft re - pose, to

*Fl.*

sanf - ten Ruh.  
 soft re - pose.

sanf - ten Ruh.  
 soft re - pose.

sanf - ten Ruh.  
 soft re - pose.

sanf - ten Ruh.  
 soft re - pose.

*Klar.*

Ende des Sommers.

# Der Herbst. — Autumn.

Der Einleitung Gegenstand ist des Landmanns freudiges Gefühl über die reiche Ernte.  
The overture indicates the husbandman's satisfaction at the abundant harvest.

## Nº 21. Einleitung.

Allegretto.

Fl. Ob. Fag. Hörn.

Str.-Orch. *f cantabile*

Fl. *p*

Viol.

Veell.

*f*

*f* A



Viol.

mit Fl.

Recit. Hanne.

Was durch sei - ne Blü - te der Lenz zu - erst ver - sprach, was durch sei - ne  
*What by various blossoms fair spring in pro - mise show'd; what by heat con -*

Str.-Orch.

Wärme der Sommer rei - fen hieß, zeigt der Herbst in Fül - le dem fro - hen Landmann jetzt.  
*cooling to ripeness summer brought, plenteous au - tumn offers to glad the hus - band - man.*

## No 22. Recitativ.

Lukas.

Den reichen Vorrat führt er nun auf hoch-beladenen Wagen ein. Kaum faßt der wei - ten Scheune  
*The abundant harvest now he brings on heavy-loaded waggons home. The extensive barns give hardly*

Rec. secco.

Simon.

Raum, was ihm sein Feld her - vor - gebracht. Sein heit-res Au - ge blickt um-her, es  
 room, to what the fields af - ford - ed him. His pleased looks sur - vey - ing err he

mißt den auf-ge-türm-ten Se-gen ab, und Freude, und Freu-de strömt in sei - ne Brust.  
 tries thac-cu-mu-lat - ed mass to count, and joy, and joy per-vades his grateful breast.

Allegretto.

No. 23. Terzett mit Chor.

Simon.

loh - net die Na - tur den Fleiß, ihm ruft, ihn  
 na - ture e - ver kind re - pays the toil of

lacht sie an, ihn man - tert sie durch Hoff - nung auf, ihn  
 in - du - stry. By hope of gain in - ci - ting it, by

Str. Orch. Hörn. Fl. Ob. Fag. So So

mun - tert sie durch Hoff - nung auf, ihm steht sie wil - lig  
 hope of gain in - ci - ting it she rea - dy help be -

Fl. Fag. Ob.

bei, ihm wir - ket sie, ihm  
 stows, and all her pow'r, and

Fl. Viol.

*f* *fz* *p* *p*

wir - ket sie mit vol - ler, mit vol - ler Kraft, mit  
 all her pow'r ex - erts, and all her pow'r ex - erts, and

*dr.* *fp*

vol - ler, mit vol - ler Kraft.  
 all her pow'r ex - erts.

Ob. Fl.

Hanne.  
 Von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil.  
 From in - du - stry springs e - vry good.

Lukas.  
 Von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil.  
 From in - du - stry springs e - vry good.

Fag. Ob.

Die Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le, die uns  
*The hut that shelters us, the wool that covers*

Fl.

deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - - ne  
*us, the whol - some heart'ning food, is all his*

deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - - ne  
*us, the whol - some heart'ning food, is all his*

Fl. *p*

Gab, ist dei - - ne Gab, ist dei - - ne Gab, ist  
*grant, is all his gift, is all his grant, is*

Gab, ist dei - - ne Gab, ist dei - - ne Gab, ist  
*grant, is all his gift, is all his grant, is*

*p*

dein Ge - schenk. O Fleiß, o ed - - ler Fleiß,  
*all his gift. From thee, o in - - du - stry,*

dein Ge - schenk. O Fleiß, o ed - - ler Fleiß,  
*all his gift. From thee, o in - - du - stry,*

Simon.

O Fleiß, o ed - - ler, ed - - ler Fleiß,  
*From thee, from thee, o in - - du - stry, Bl.*

*fz*

von dir, von dir kommt al - - les Heil, von  
 from thee, from thee, springs ev' - - ry good, from

von dir, von dir kommt al - - les Heil, von  
 from thee, from thee, springs ev' - - ry good, from

von dir, von dir kommt al - - les Heil, von  
 from thee, from thee, springs ev' - - ry good, from

Str.-Orch.

dir kommt al - - les Heil. Du  
 thee springs ev' - - ry good. Thou

dir kommt al - - les Heil.  
 thee springs ev' - - ry good.

dir kommt al - - les Heil. Du  
 thee springs ev' - - ry good. Thou

Ob. Fl. Pag.

flö - - Bet Tu-gend ein, und ro - - he Sit - ten mil - derst  
 mak'st all vir - tues grow and wild - - ness rude is tam'd by

Ob.

*f* *p*

Lukas.

du. Du weh - - rest La - ster ab, und rei -  
 thee. Thou keep'st from wic - kedness, and sav'st

Fl. Pag.

- - ni - gest der Men - - sehen Herz.  
from guilt the heart of man.

Simon.

Du stär - kest Mut und Sinn zum Gu - - ten, zum  
Thou fir - mest mind and will, to act, - - ten, to

Hanne.

O Fleiß, o Fleiß, o  
From thee, from thee, o

Lukas.

O Fleiß, o  
From thee, o

Simon.

Gu - - ten und zu je - der Pflicht, o Fleiß, o  
act as law and du - ty ask, from thee, o

ed - - ler Fleiß, von dir, von dir kommt al - - les,  
in - - du - stry, from thee, from thee springs ev' - - ry,

ed - - ler Fleiß, von dir, von dir kommt al - - les,  
in - - du - stry, from thee, from thee springs ev' - - ry,

ed - - ler Fleiß, Fl. von dir, von dir kommt al - - les,  
in - - du - stry, from thee, from thee springs ev' - - ry,

*fz* *fz* *fz* *fz*  
Fag. Viol. Ob. Fl.

al - les Heil.  
ev' - ry good.

al - les Heil.  
ev' - ry good.

al - les Heil.  
ev' - ry good.

Sopr.

Alt. O Fleiß, o ed - ler  
From thee, o in - du -

Chor. O Fleiß, o ed - ler  
From thee, o in - du -

Ten. O Fleiß, o Fleiß, o ed - ler  
From thee, from thee, o in - du -

Baß. O Fleiß, von dir kommt al - les  
From thee, from thee, springs ev' - ry

Fleiß, von dir, von dir, von dir kommt  
stry,

Fleiß, from thee, from thee, from thee springs  
stry,

Fleiß, von dir, o Fleiß, von dir kommt al - les,  
stry,

Heil, from thee, from thee, from thee springs ev' - ry  
good;

Hanne  
Die Hüt-te, die uns schirmt, die  
The hut that shel-ters us, the

Lukas  
Die Hüt-te, die uns schirmt, die  
The hut that shel-ters us, the

Simon  
Die Hüt-te, die uns schirmt, die  
The hut that shel-ters us, the

al- - - les Heil.  
ev' - - - ry good.

al- - - les Heil.  
ev' - - - ry good.

Fl.  
Fag.  
Ob.  
p  
Vcello.

Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, ist dei - - - ne  
wool that co-vers us, the whole some heart'ning food, is all thy

Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, ist dei - - - ne  
wool that co-vers us, the whole some heart'ning food, is all thy

Wol-le, die uns deckt, die Spei-se, die uns nährt, ist dei - - - ne  
wool that co-vers us, the whole some heart'ning food, is all thy

Fl.  
Ob.  
Viol.



## A

Gab ist dein Ge - schenk.  
grant, is all thy gift.

Gab ist dein Ge - schenk.  
grant, is all thy gift.

Gab ist dein Ge - schenk.  
grant, is all thy gift.

O Fleiß, o ed - ler Fleiß, von  
From thee, o in - du - stry, from

O ed - ler Fleiß, o Fleiß,  
O in - du - stry, from thee,

O Fleiß, o ed - ler Fleiß, von  
From thee, o in - du - stry, from

O Fleiß, o ed - ler Fleiß, von  
From thee, o in - du - stry, from

*f* *fz*

dir, von dir kommt al - les Heil.  
thee, from thee springs ev' - ry good.

von dir kommt al - les Heil.  
from thee springs ev' - ry good.

dir kommt al - les Heil.  
thee springs ev' - ry good.

dir, von dir kommt al - les Heil.  
thee, from thee springs ev' - ry good.

*ped.*

O Fleiß, o ed - ler Fleiß, von dir kommt al - les Heil,  
From thee, o in - du - stry, from thee springs ev'ry good,

Più Allegro.

O Fleiß, o ed - ler Fleiß, von dir kommt  
From thee, o in - du - stry, from thee springs  
ed - ler Fleiß, von dir kommt al - les Heil, von dir - kommt al - les Heil, kommt  
in - du - stry, from thee springs ev'ry good, from thee - springs ev' - ry good, springs

von dir, o Fleiß, kommt al - les, von dir kommt al - les Heil, kommt  
from thee, from thee, springs ev' - ry, from thee springs ev' - ry good, springs

Fleiß, o ed - ler Fleiß, von dir kommt al - les Heil, von dir, o  
thee, o in - du - stry, from thee springs ev' - ry good, from thee, o  
al - les Heil, von dir o Fleiß, kommt al - les, kommt al - les  
ev' - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry, springs ev' - ry  
al - les Heil. O Fleiß, von dir kommt al - les  
ev' - ry good. From thee, from thee springs ev' - ry

al - les Heil. O Fleiß, o ed - ler  
ev' - ry good. From thee, o in - du -

ed - - ler Fleiß, von dir kommt al - les, von dir kommt al - les Heil,  
 in - - du - stry, from the springs ev' - ry, from the - springs ev - ry good,

Heil. Von dir kommt al - - les Heil, von dir kommt al - les Heil, von dir kommt  
 good. From the springs ev' - ry good, from the springs ev' - ry good, from the springs

Heil, al - les Heil. O Fleiß, o Fleiß, o ed - - ler  
 good, ev' - ry good. From thee, from thee, o in - - du -

Fleiß, von dir kommt al - - les Heil, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
 stry, from the springs ev' - - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry

B

von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, von dir, o  
 from thee, from the springs ev' - ry good, from thee, o in - du -

al - les Heil, von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, von dir, o  
 ev' - ry good, from thee, from the springs ev' - ry good, from thee, o in - du -

Fleiß, von dir, von dir, o Fleiß, kommt al - les Heil, von dir, o  
 stry, from thee, from thee, from the springs ev' - ry good, from thee, from

Heil, von dir kommt al - - - les Heil, von dir, o  
 good, from thee springs ev' - - ry good, from thee, from

Fleiß, - - kommt al - - les Heil, von dir kommt al - les, al - - les  
 stry, - - springs ev' - - ry good, from thee springs ev' - ry, ev' - - ry

Fleiß, - - kommt al - - les Heil, von dir, von dir kommt al - les Heil. O  
 stry, - - springs ev' - - ry good, from thee, from the springs ev' - ry good. From

Fleiß, - - kommt al - - les Heil, von dir, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
 thee, - - springs ev' - - ry good, from thee, o in - du - stry, springs ev' - - ry

Fleiß, o ed - - ler Fleiß, von dir, o Fleiß, kommt al - - les  
 thee, o in - - du - stry, from thee, from the springs ev' - - ry

Tromp. Pauck.

Heil. *good.* O Fleiß, von dir kommt  
*From thee, from thee springs*

Fleiß, o ed - - - ler Fleiß, von dir kommt al - - les Heil, kommt  
*thee, o in - - - du - stry, from thee springs ev' - - ry good, springs*

Heil, o Fleiß, von dir kommt al - - les, al - les Heil.  
*good, from thee, from thee springs ev' - - ry, ev' - ry good.*

Heil, o Fleiß, von dir kommt al - - les, al - les Heil.  
*good, from thee, from thee springs ev' - - ry, ev' - ry good.*

al - - les Heil, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
*ev' - - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry*

al - - les Heil, von dir, o Fleiß, kommt al - les  
*ev' - - ry good, from thee, from thee springs ev' - ry*

O Fleiß, von dir kommt al - les Heil, kommt al - les  
*From thee, from thee springs ev' - ry good, springs ev' - ry*

O Fleiß, o ed - ler Fleiß, von dir kommt al - les  
*From thee, o in - du - stry, from thee springs ev' - ry*

Heil, von dir, o Fleiß, kommt al - - les Heil, o Fleiß, o  
*good, from thee, from thee springs ev' - - ry good, from thee, o*

Heil, von dir, von dir, o Fleiß, kommt al - - les Heil, von  
*good, from thee, o in - du - stry, springs ev' - - ry good, from*

Heil, von dir, von dir, o Fleiß, kommt al - - les Heil, o Fleiß, von dir kommt  
*good, from thee, o in - du - stry, springs ev' - - ry good, from thee, from thee springs*

Heil, von dir, o Fleiß, kommt al - - les Heil,  
*good, from thee, from thee springs ev' - - ry good,*

Hanne

Lukas

Simon

Die Hüt-te, die uns  
The hut thatshel-ters

Die Hüt-te, die uns  
The hut thatshel-ters

Die Hüt-te, die uns  
The hut thatshel-ters

ed - ler Fleiß, von dir kommt al - les Heil.  
in - du - stry, from thee springs ev - ry good.

dir, o Fleiß, kommt al - les Heil.  
thee, o in - du - stry, springs ev - ry good.

al - les Heil, kommt al - les Heil.  
ev - ry good, springs ev - ry good.

kommt al - les Heil.  
springs ev - ry good.

Fl.

Fag.

*P* Vcello.

D

schirmt, die Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne  
us, thee wool that covers us, the whol'some heartning food, is all thy

schirmt, die Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne  
us, thee wool that covers us, the whol'some heartning food, is all thy

schirmt, die Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne  
us, thee wool that covers us, the whol'some heartning food, is all thy

O Fleiß, von dir, von dir, o Fleiß, kommt al - les

From thee, from thee, o in - du - stry, springs ev - ry

O Fleiß, von dir. von dir, o Fleiß, kommt al - les

From thee, from thee, o in - du - stry, springs ev - ry

Ob.

Fl.

Ob.

Fag.

*fz*

Gab, ist dein Ge - schenk, o Fleiß, O Fleiß,  
 grant, is all thy gift, from thee, From thee,

Gab, ist dein Ge - schenk, o Fleiß, O Fleiß,  
 grant, is all thy gift, from thee, From thee,

Gab, ist dein Ge - schenk, o Fleiß, O Fleiß,  
 grant, is all thy gift, from thee, From thee,

Heil, kommt al - les Heil, o Fleiß, von dir kommt al - les Heil, von  
 good, springs ev' - - ry good, from thee, from thee springs ev' - - ry good, from

Heil, kommt al - les Heil, o Fleiß, von dir kommt al - les Heil, von  
 good, springs ev' - - ry good, from thee, from thee springs ev' - - ry good, from

von dir, von dir kommt al - - - les Heil,  
 from thee, from thee springs ev' - - - ry good,

von dir, von dir kommt al - - - les Heil, al -  
 from thee, from thee springs ev' - - - ry good, ev' -

von dir, von dir kommt al - - - les Heil, al -  
 from thee, from thee springs ev' - - - ry good, ev' -

dir, o Fleiß, kommt al - - - les Heil,  
 thee, from thee, springs ev' - - - ry Heil, kommt  
 dir, o Fleiß, kommt al - - - les Heil, al -  
 thee, from thee, springs ev' - - - ry good, al -

dir, o Fleiß, kommt al - - - les Heil, al -  
 thee, from thee, springs ev' - - - ry good, al -

von dir kommt al-les Heil, kommt al-les Heil.  
 from thee springs ev'ry good, springs ev'ry good.

- les Heil, kommt al- les Heil, kommt al- - les Heil.  
 - ry good, springs ev' - - ry good, springs ev' - - - ry good.

- les Heil, von dir kommt al-les Heil, von dir kommt al-les Heil.  
 - ry good, from thee springs ev'ry good, from thee springs ev'ry good.

von dir kommt al-les Heil, kommt al-les Heil.  
 from thee springs ev'ry good, springs ev'ry good.

al- les Heil, kommt al-les Heil, kommt al-les Heil.  
 ev' - - ry good, springs ev'ry good, springs ev'ry good.

- les Heil, kommt al- les Heil, kommt al- - les Heil.  
 - ry good, springs ev' - - ry good, springs ev' - - - ry good.

- les Heil, von dir kommt al-les Heil, von dir kommt al-les Heil.  
 - ry good, from thee springs ev'ry good, from thee springs ev'ry good.

Volles Orch.

No 24. Recitativ.

Hanne.

Seht, wie zum Ha-sel-bu-sche dort die ra-sche Ju-gend eilt! an je-dem  
 Be-hold, how to the ha-zel-bank now ha-sten all the boys! soon on the

Rec. secco.

A - ste schwinget sich der Klei - nen lo - se Schar, und der be - weg - ten Staud ent - stürzt  
*branches swinging hangs the lit - tle mer - ry tribe, and from the sha - ken bu - shes falls*

Simon.  
 gleich Ha - gelschaur die lock - re Frucht. Hier klimmt der jun - ge Bau'r den hohen Stamm ent - lang, die  
*as hail in show'r the loosend fruit. Here climbs a nimble youth a top a lof - ty stem the*

Lei - ter flink hin - auf. Vom Wip - fel der ihn deckt, sieht er sein Lieb - chen nahn,  
*lad - der brisk - ly up. Hid on the high - est bough he spies be - low and sees*

und ih - rem Tritt ent - ge - gen fliegt dann im trau - ten Scher - ze die run - de  
*his sweet - heart com - ing near. In sport then at her feet the rol - ling*

Lukas.  
 Nuß her - ab. Im Gar - ten stehn um je - den Baum die Mäd - chen groß und  
*nut he flings. In th'or - chard stand round ev - ry tree the liv - ly girls and*

klein, dem Ob - ste, das sie klau - ben, an fri - scher Far - be gleich.  
*maids, all like the fruits, they ga - ther, all rud - dy, fresh and sweet.*



## No 25. Duett.

Allegretto.

Str.-Orch.  
Klar. Fag. *p* *fz* *fz* *fz*

Lukas.

Ihr Schö-nen aus der Stadt, kommt her, kommt her! blickt an, blickt an die  
Ye la-dies fine and fair o come, o come! and look, and look at

Fag. *p* Str.-Orch.

Toch-ter, die Tochter der Na-tur, die we-der Putz noch Schminke  
na-ture's, at nature's daughters here! No skill, nor art prank up their

ziert. Da seht mein Hann-chen, seht, ihr Schö-  
charms; be-hold my Jane, be-hold! Ye la-

Klar.

- - - nen kommt, blickt an, die Tochter der Na-tur, die we-der Putz noch Schminke  
- - - dies come, and look the nature's daughters here, no skill nor art prank up their

ziert, da seht mein Hann-chen, mein Hann-chen seht, da seht mein  
charms; be-hold my Jane, my Jane, be-hold, be-hold my

A  
 Hann - chen, seht! Ihr blüht Ge -  
 Jane, — be - hold! The bloom of

*sfz* *tutti sfz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* Str.-Orch. *p*

sund - heit auf den Wan - gen, im Au - - - ge lacht Zu -  
 health glows on her cheeks, — her smi - - - ling eyes beam

*p*

frie - denheit, und aus — dem Mún - de spricht das  
 hap - pi - ness, and from — her lips speaks out the Klar.

Herz, und aus — dem Mún - de spricht das Herz, wenn  
 heart, and from — her lips speaks out the heart, when

Str.-Orch.

sie — mir Lie - be schwört, wenn sie mir Lie - - be schwört, wenn  
 love to me — she vows, when love to me she vows, when

*f* *p*

sie mir Lie - be schwört, wenn sie — mir Lie - be schwört.  
 love to me — she vows, when love to me she vows.

*sfz* *f* *p* *f*

## Hanne.

Ihr Herrchen süß und fein, bleibt weg! bleibt weg! hier  
 Ye vain and sil - ly fops, keep off, keep off! here

Klar.

schwin - den eu - re Kün - ste ganz, und glat - te Wor - te  
 wi - ly tricks and cheats are lost, and glozing tales em -

wir - ken nicht, man gibt, man gibt euch kein Ge - hör, ihr  
 ploy'd in vain, to them, to them we lis - ten not. Ye

Herr - chen süß, bleibt weg, hier schwinden eu - re Kün - ste ganz, und glat - te  
 sil - ly fops, keep off, here wi - ly tricks and cheats are lost, and glozing

Wor - te wir - ken nicht, man gibt, man gibt euch kein Ge - hör, ihr  
 tales em - ploy'd in vain, to them, to them we lis - ten not, ye

Klar. viol.

Herrchen süß, man gibt, man gibt euch kein Ge - hör.  
 sil - ly fops, to them, to them we lis - ten not.

B

fz ratti fz fz fz fz

Nicht Gold, nicht Pracht kann uns ver - blen - den, ein red - lich  
*No gold, no gau - dy dress can daze us, a can - did*

*fz* *p* Str.-Orch.

Herz ist, was uns rührt, und mei - ne  
*soul is what we like; and all my*

Wünsche sind er - füllt, und mei - ne Wün - sche sind er - füllt, wenn  
*wish-es are at-tain'd, and all my wish-es are at-tain'd, if*

Ob. Str.-Orch.

treu mir Lu - kas ist, wenn treu mir Lu - kas ist, wenn  
*Lu - cas true re-mains, if Lu - cas true re-mains, if*

*f* *p*

treu mir Lu - kas ist.  
*Lu - cas true re-mains.*

*mf*

Lukas.  
 Blät - ter fal - len  
*Lea-ves will fall*

*p*

ab,  
off,

Früch-te wel-ken hin,  
fruits will fade a-way,

Tag und Jahr ver-gehn,  
days and years e-lapse,

nur mei - ne Lie - be nicht,  
not so my con-stant love,

nur mei -  
not so

- ne Lie - be nicht.  
my con-stant love.

*sf* *p* *sf*

Hanne. D

Schö - ner grünt das Blatt,  
Fre - sher is the leaf,

sü - ßer schmeckt die  
swee-ter is the

*pp*

Frucht,  
fruit,

hel - ler glänzt der Tag,  
brigh-ter shines the day,

wenn  
when

*sf* *p* *p*

dei - ne Lie - bespricht,  
love is in thy looks,

wenn dei -  
when love

*sf* *p*

- ne is Lie - be spricht. thy looks.

Adagio.

Welch ein Glück, welch ein Glück ist treue Lie - be! uns - re Her - zen sind ver -  
 What de - light, what de - light gives equal flame! Ties of love our hearts u -

Adagio.

ei - net, tren - nen kann sie Tod al - lein.  
 ni - te, death a - lone these bands can break.

Welch ein Glück, welch ein Glück ist treue Lie - be! uns - re  
 What de - light, what de - light gives equal flame! Ties of

Her - zen sind ver - ei - net,      tren - nen kann sie Tod al -  
*love our hearts u - ni - te;*      *death a - lone these bands can*

Her - zen sind ver - ei - net,      tren - nen kann sie Tod al -  
*love our hearts u - ni - te;*      *death a - lone these bands can* *Klar.*

**Allegro.**

lein.      Be - ster Lu - kas!      Lie - ben und ge - lie - bet  
*break.*      *Dear - est Lu - cas!*      *Faith - ful love, by love re -*

lein.      Lieb - stes Han - nen!      Lie - ben und ge - lie - bet  
*break.*      *Dear - est Jen - ny!*      *Faith - ful love, by love re -*

**Allegro.**

wer - den      ist der Freu - den höch - ster Gip - fel,  
*turn - ed,*      *is the high - est pitch of rap - ture,*

wer - den      ist der Freu - den höch - ster Gip - fel,  
*turn - ed, Fl. Viol.*      *is the high - est pitch of rap - ture, mit Fl. Ob.*

ist des Le - bens Wonn und Glück!  
*is of life the joy and bliss!*

ist des Le - bens Wonn und Glück!  
*is of life the joy and bliss!*

E

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den, ist des Le - bens Wonn und Glück,  
 Faith - ful love, by love re - turn - ed, is of life the joy and bliss,

Lie - ben und ge - lie - bet wer - den, ist des Le - bens  
 Faith - ful love, by love re - turn - ed, is of life the

ist des Le - bens Wonn und Glück.  
 is of life the joy and bliss.

Wonn und Glück, ist des Le - bens Wonn und Glück.  
 joy and bliss, is of life the joy and bliss.

Viol. II. Viol. I. Klar.

Be - - ster Lu - kas! Be - - ster Lu - - kas!  
 Dear - - est Lu - cas! Dear - est Lu - - cas!

Lieb - - stes Hann - chen! Lieb - stes Hann - chen!  
 Dear - - est Jen - ny! Dear - est Jen - - ny!

Fl. Ob. Klar. f p

Lie - ben und ge - lie - bet werden, ist der Freu - den höch - ster  
 Faith - ful love, by love re - turned, is the high - est pitch of

Lie - ben und ge - lie - bet werden, ist der Freu - den höch - ster  
 Faith - ful love, by love re - turned, is the high - est pitch of

Clar. p f Str.-Orch. p



Gip - fel, rap - ture, ist des Le - - - bens, ist des is of life, is of

Gip - fel, rap - ture, ist des Le - - - bens, ist des is of life, is of

Fl. Ob.

Str.-Orch. *f* *p* *f* *p*

Le - life, - bens Wonn the joy

Le - life, - bens Wonn the joy

*p* Klar.

und Glück, and bliss, des Lebens Wonn und Glück, of life the joy and bliss, des Le-bens Wonn of life the joy

und Glück, and bliss, des Lebens Wonn und Glück, of life the joy and bliss. des Le-bens Wonn of life the joy

Klar. Fl.

Fag. *f*

und Glück. and bliss.

und Glück. and bliss.

Tutti.

No 26. Recitativ.

Simon.

Nun zei-get das ent-blöß-te Feld der un-ge-bet-nen Gä-ste Zahl, die an den  
*Now on the stripped fields ap-pear the self-in-vit-ed ma-ny guests, that hid and*

Rec. secco.

Hal-men Nahrungfand, und ir-rend jetzt sie wei-ter sucht. Des kleinen Rau-bes klaget nicht der  
*bred on til-led earth in quest of food now roam a-bout. At the small loss, but lit-tle felt, the*

Land-mann, der ihn kaum be-merkt, dem Ü-ber-ma-ße wünscher doch nicht aus-ge-  
*hus-bandman will not re-pine; but yet from cumber-some ex-cess pre-ser-ved*

stellt zu sein. Was ihn da-ge-gen si-chern mag, sieht er als Wohl-tat an, und wil-lig  
*he would be. Such fears what may re-move, he looks up-on as fa-vour kind, and ready*

frönt er dann zur Jagd, die sei-nen gu-ten Herrn er-götzt.  
*then joins in the toil, that to his Lord may give de-light.*

## No. 27. Arie.

Allegro.

Str.-Orch.

Simon.

Seht  
Be-

Fag. *p*

auf die brei-ten Wie- -sen hin!  
hold the wide ex-tend- -ed meads!

seht auf die brei-ten  
Be-hold the wide ex-

*p*

Wie- - -sen hin,  
tend - - -ed meads!

seht, wie der Hund im Gra- se  
See how the spa-niel sweeps the

streift, seht, wie der Hund im Gra- se streift!  
grass, see how the spa-niel sweeps the grass!

am Bo - den  
In search of

su-chet er die Spur, und geht ihr un-ab-läs-sig nach, und geht  
scent he gently roves, and stoop-ing draws a-long the turf, and stoop - - -ing draws a -

A

lās - sig nach. Seht, wie der Hund im Gra - se streift! am  
long the turf. See how the spa-niel sweeps the grass, in

Bo - den su - chet er die Spur, und geht ihr un - ab - lās - signach, und geht ihr un - ab -  
search of scent he gent-ly roves, and stooping draws a - long the turf, and stooping draws a -

lās - long,

Più mosso.

- sig, un - ab - lās - sig nach.  
a - long the turf.

Più mosso.

Jetzt a - ber reißt Begierd ihn fort! jetzt a - ber reißt Begierd ihn fort!  
But press'd by ar-dour now he runs, but press'd by ar-dour now he runs,

Ob.  
Fag.

er horecht auf Ruf und Stim - me nicht mehr, er  
*to call and chi - ding voice he's deaf, to*

Fl.

horcht auf Ruf und Stim - me nicht mehr. Er  
*call and chi - ding voice he's deaf; and*

Più mosso.

ei - - let, er ei - let zu ha - schen, da  
*ea - - ger, and ea - ger to catch, he*

stockt sein Lauf, nun steht er un - bewegt wie Stein.  
*stod - den stops and stiff un - mov'd, as stone, he stands.*

Ob. Fl.

Dem na - hen Fein - de zu ent -  
*The'im - pending dan - ger to a -*

gehn, er-hebt der scheue Vo-gel sich, doch ret-tet ihn nicht  
 void in vain the sca-red fowl gets up; there's no a-vail in

schnel-ler Flug. Es  
 ra-pid flight. The

Fl.

pp

blitzt, es knallt, ihn er-rei- -chet das Blei, und  
 gun darts out, darts out the mor-tal lead, the

Str.-Orch.

Tutti ff

Pauk. p

wirft ihn tot aus der Luft her  
 bird falls dead from a loft on the

ab. Dem na-hen Fein-de zu ent-gehn, er-hebt der scheue  
 ground. Th'impending dan-ger to a-void in vain the sca-red

Vo-gel sich, doch ret-tet ihn nicht schnell-ler  
*fowl gets up; there's no a-vail in ra- - - - pid*

Ob.

Flug, ihn er-rei- - chet das Blei, und the  
*flight. The gun darts out the lead, and the*

pp

wirft ihn tot, und wirft ihn tot  
*bird falls dead, the bird falls dead*

Str.-Orch.  
 pp

aus der Luft her-ab, und wirft ihn  
*from a loft on the ground the bird falls*

Fl.

tot aus- der Luft her-ab.  
*dead from a loft on the ground.*

Tutti.  
 f

Lukas.

Hier treibt ein dich - ter Kreis die Ha - sen aus dem La - ger auf.  
*Here clo - sed rings com - pel the ti - mid hares to quit their haunts.*

Rec. secco.

Allegro. Str.-Orch.

Von al - len Sei - ten hin - gedrängt,  
*From ev - ry side they're driven in,*

hilft ih - nen kei - ne  
*and now here is es -*

Ob. Ob. Fag.

Flucht.  
*cape,*

Schon fal - len sie,  
*they wheel and wind*

und lie - gen bald in Rei - hen freu - dig  
*but fall, and soon in sho - wy files dis -*



# Nº 29. Chor der Landleute und Jäger.

Vivace.  
Lukas.

hin-gezählt.  
*play'd they lie.*

Chor.

Ten.

Baß.

Hört!  
*Hear!*

Hört!  
*Hear!*

hört das lau-te Ge-  
*hear the clank and the*

Vivace.

4 Hörner.

Tutti, mit Pos.

hört das lau - te Ge - tön, das dort im Wal - de klin - get, das dort im Wal - de  
*hear the clank and the noise, that make the fo - rest ring, that make the fo - rest*

tön, noise, hört das lau - te Ge - tön, das dort im Wal - de klin -  
*noise, hear the clank and the noise, that make the fo - rest ring!*

klin - ring! - - - get!

- - - - - get!

Hörner.

A

Sopr.

Welch, o, welch ein lau - tes Ge - tön durch -  
*o what clank and what noise make*

Alt.

Welch ein lau - tes, welch ein lau - tes Ge - tön durch -  
*What clank, what noise o what clank and what noise make*

Fl. Ob. Fag.

klingt den gan - zen Wald! B  
*all the fo - rest ring!* Es ist — der  
 klingt den gan - zen Wald!  
*all the fo - rest ring!* It is — the  
 Ten. Es ist — der  
 Baß. It is — the

Hörner.

gel - lenden Hör - - - ner Schall, der gie - ri - gen Hunde Ge -  
*shril - - ling sound — of horns,* *the barking of gree - dy*  
 gel - lenden Hör - - - ner Schall, der gie - ri - gen Hunde Ge -  
*shril - - ling sound — of horns,* *the barking of gree - dy*

Hörn. Fl. Ob.  
 Fag. Viola.

bel - le, der Hun - de Ge - bel - - le.  
*hounds, the barking of hounds.*  
 bel - le, der Hun - de Ge - bel - - le.  
*hounds, the barking of hounds.*

Hörn.

Ten. C

Schon flieht der auf - ge - spreng - te

Baß.

*Here starts the fear - a - rous - ed*

Holzbl.

Hirsch; ihm ren - nen, ihm ren - nen die Dog - gen und Rei - ter

stag; *be - hind runs, be - hind runs, the pack and the hun - - ters.*

Hörn.

Sopr. D

Er flieht, er

Alt. *He flies, he*

nach.

crew.

Ob.

Hörn.

flieht! O wie er sich streckt!

*flies! O see, what strains!*

Er flieht! O wie er sich streckt!

*He flies! O see, what strains!*

Ihm ren-nen, ihm ren-nen die Doggen und Rei - ter  
*Be-hind runs, be-hind runs the pack and the hun - ters*  
 Ihm ren-nen, ihm ren-nen die Doggen und Rei - ter  
*Be-hind runs, be-hind runs the pack and the hun - ters*

**E**

nach. ————— O wie er springt!  
*crew. ————— O see, what bounds!*  
 nach. ————— O wie er springt!  
*crew. ————— O see, what bounds!*

O wie er springt! O wie er sich streckt!  
*O see, what bounds! O see, what strains!*  
 O wie er springt! O wie er sich streckt!  
*O see, what bounds! O see, what strains!*

2 Hörner.

F

Da bricht er aus den Ge -  
*Lo there! the copse and*  
 Da bricht er aus den Ge -

*Tutti.*

sträu - - - chen her - vor, und läuft ü - ber Feld in das  
*thic - - - kets he bursts, and skims o'er the fields to the*  
 sträu - - - chen her - vor, und läuft ü - - ber Feld in das

G

Dik - - kichthin-ein!  
*deep - - - est wood!*  
 Dik - - kichthin-ein! Jetzt hat er die Hunde ge -  
*Now has he deceived the*

2 Hörner in Es.  
 Klar. Fag.

Ten. I. u. II.

täuscht; zer - streu - - et schwär - men sie um - her.

hounds. Dis - pers'd they ramble and stray a - bout.

Hörn.

(Pos.)

H

Die Hun - de sind zer - streut. Sie schwär - - men

Dis - per - sed are the hounds; they ramble and

Die Hun - de sind zer - streut. Sie schwär - - men

Dis - per - sed are the hounds; they ramble and

Hörn.

*fz*

hin und her. Ta - jo!

stray a - bout. Ta - yo!

hin und her. Ta - jo, ta - jo, ta - jo!

stray a - bout. Ta - yo, hal - loo, ta - yo!

Ob. Hörner.

*fz*

I

Der Jä - ger Ruf, der Hör - ner Klang, ver - sam - - melt aufs  
*The hun - ters voice, the pier - cing horn have brought — the*

Ho, ho, ho! — Ta - jo, ho,  
 Ho, ho, ho! — Ta - yo! ho,  
 neu - e sie. Ho, — ho, ho, ho! — Ta - jo, — ta - jo, ho,  
 pack a - gain. Ho, — ho, ho, ho! — Ta - yo, — ta - yo! ho,

*Ob Hörn.*

*ff*

K

ho!  
 ho!  
 ho!  
 ho!

Mit dop - pel - tem  
 With ardour in -

*4 Hörner in Es.*

*fz*

Ei - - - fer stür - - - zet nun der Hau - - - fe ver -  
 crea - - - sed rash - - - ly pours a - long on the

Mit doppel-tem Ei - fer stür - zet nun der Hau-fe ver-eint, der Hau-fe ver-eint auf die  
 With ardour in-crea-sed rash - ly pours a - long on the track, a-long on the track the re-

Mit doppel-tem Ei - fer stür - zet nun der Hau-fe ver-eint, der Hau-fe ver-eint  
 With ardour in-crea-sed rash - ly pours a - long on the track, a-long on the track

Mit doppel-tem Ei - fer stür - zet nun der Hau-fe ver-eint, ver -  
 With ardour in-crea-sed rash - ly pours a-long on the track the

*fz*

eint auf die Fähr - - - te los.  
 track, the re - joi - - - ned gang.

Fähr -  
 joi - - - te los.  
 - ned gang.

auf die Fähr - - - te los. Ta - joi! Ta -  
 the re - joi - - - ned gang.

eint auf die Fähr - - - te los. Hal - loo! Ta -  
 track, the re - joi - - - ned gang.

Hörner.

*L*  
 Von sei-nen Feinden ein-geholt, an Mut und Kräf-ten  
*2*  
 Sur-ron-ded now from ev'ry side his spi-rits and his

jo! Ta - joi!

yo! Hal - loo!

Klar.

*p*



ganz erschöpfter lie - get nun das schnell-le Tier.  
*vigour lost, ex - haust - ed drops the nim - ble deer.*

Sein nahes

Ob. Hörn. *His gasping*  
 Klar. Fag.

Tenor.  
 Baß.  
 En-dekündet an des tö-nen-den Er-zes Ju - bel - lied, der  
*a - gony pro - claim of soun - ding brass the conqu'ring tune of*

freu - di-gen Jä - ger Sie - ges-laut: Ha - la -  
*hun - ters the loud tri - um - phant shouts: Ha - la -*

Ob. Hörn.

Sopran. N  
 Alt.  
 Den Tod des Hirsches kündigt an  
*'Tis done: his fi - nal doom proclaim*

li, ha - la - li, ha - la - li!  
 li, ha - la - li, ha - la - li!

Fl. Ob. Hörn.  
 u. Klar. Fag. Viol.

des tö-nenden Er-zes Ju-bel-lied, der freu-di-gen Jä-ger  
*of soun-ding brass the conqu'ring tune, of hun-ters the loud tri-*

Sie-ges-laut: Ha-la-li, ha-  
*um-phants-houts: Ha-la-li, ha-*

Den Tod des Hir-sches kün-digt an des  
*'Tis done: his fi-nal doom proclaim of*

la-li, der freu-di-gen Jä-ger  
 la-li, of hun-ters the loud tri-  
 la-li, der freu-di-gen Jä-ger

tö-nen-den Er-zes Ju-bel-lied, of hun-ters the loud tri-  
*soun-ding brass the con-qu'ring tune,*

Sie - ges - - laut: Ha - la - - -  
 um - - phant shouts: Ha - la - - -  
 Sie - ges - laut: Ha - la - - -  
 um - - - phant shouts: Den Tod des Hir - sches  
 'Tis done: his fi - nal

li, ha - la - - - li, der freu - - - di - gen  
 li, ha - la - - - li, of hun - - - ters the  
 li, ha - la - - - li, der freu - - - di - gen  
 kün - digt an des tö - nenden Er - zes Ju - bellied,  
 doom proclaim of sounding brass the con - quiring tune, of hun - - - ters the

Jä - - - ger Sie ges - - laut: P  
 loud tri - um - phant shouts:  
 Jä - - - ger Sie - ges - laut: Ha - la - - -  
 loud tri - um - - - phant shouts: Ha - la - - -  
 Fl. 2.  
 Hörn. Klar.

Ha - la - li, ha - la - - - - - li!

Ha - la - li, ha - la - - - - - li!

- li!

Ha - la - - - - -

*trium* - li!

Ha - la - - - - -

Ha - la - - - - - li!

Ha - la - - - - - li!

la - li, ha - la - - - - - li!

- li, ha - la - - - - - li!

Volles Orch.

Nº 30. Recitativ.

Hanne.

Am Re - ben - stocke    bli - ket jetzt die hel - le    Traub in vol - lem Saf - te,    und  
*The vineyard now in    clusters bright displays his    tur - gent ju - cy grapes,    and*

*Rec. secco.*

*p*

ruft dem Win - zer freund - lich zu,    daß er zu le - sen sie, nicht wei - le.  
*smi - ling calls the ma - ster's hand    to ga - ther them with - out de - lay.*

Simon.

Schon  
Al -

wer-den Kuf und Faß zum Hü-gel hin-ge-bracht, und aus den Hüt-ten strö - met zum fro-hen Ta - ge -  
*rea-dy tubs and vats be-low the hills are set; and from the huts around streams to the grateful*

Hanne. **A**  
 Seht, wie den Berg hin - an von  
*See, how the mountains back by*  
 wer-ke das munt-re Volk her - bei.  
*task old age and cheer-ful youth.*

Men - schen al - les wimmelt! Hört, wie der Freu - den - ton von je - der Seit er -  
*swarms is o-verrunn'd! and hear th'ex-ult - - ing cries from ev'-ry part re -*

Lukas.  
 schal-let! Die Ar - beit fördert la - chen - der Scherz vom Mor - gen bis zum A - bend hin,  
*sound! The waggish joke en-liv'ns the - - - toil, from morn to ev'n'tis laughing work,*

und dann er - hebt der brau - sen - de Most die Fröh - lich - keit zum Lust - geschrei.  
*and then the foa-ming pe - tu-lant must ex - alt the mirth to shouts of joy.*

No 31. Chor.

Allegro molto.

Soprano. *f*  
 Alt. *f* Juh - - he, juh - - he!  
 Tenor. *f* Hey - - day, hey - - day!  
 Bass. *f* Juh - - he, juh - - he!  
 Hey - - day, hey - - day!

Allegro molto.  
*f* Volles Orch. *fz*

der Wein ist da, die Ton - nen sind ge - füllt, nun  
 the li - quor flows, the bul - ky tunns are fill'd. Now  
 der Wein ist da, die Ton - nen sind ge - füllt, nun laßt uns fröh - lich  
 the li - quor flows, the bul - ky tunns are fill'd. Now let our joy break

*fz*

laßt uns fröh - lich sein, und juh - he, juhhe, juh, aus vol - lem Hal - se  
 let our joy break out, and heyday, heyday, hey in loudest strains re -  
 sein, und juh - he, juhhe, juh, aus vol - lem Hal - se  
 out, and hey - - day, hey in loudest strains re -

*fz*

schrein, nun laßt uns fröh - lich sein,  
*sound!* *Now let our joy break out,*  
 schrein, nun laßt uns fröh - lich sein,  
*sound!* *Now let our joy break out,*

und juh-he, juhhe, juh, aus vol-lem Hal - se schrein!  
*fz*  
*and heyday, heyday, hey in loudeststrains re - sound!*  
 und juh-he, juhhe, juh, aus vol-lem Hal - se schrein!  
*fz*  
*and heyday, heyday, hey in loudeststrains re - sound!*

**A**

Laßt uns trin-ken! trin - ket, Brü - der, laßt uns fröh - lich sein!  
*Let us drink now! raise your cups and let us mer - ry be!*

Laßt uns singen! singen: al - le. laßt uns fröh - lich sein, juhhe, juhhe,  
 Let us sing now! raise your voices, let us mer - ry be! Heyday, heyday,  
 juhhe, juhhe,  
 Heyday,

Fl. Ob. *fz*

**B**  
 juh! es le - - be der Wein! Juh - he, juh! es  
 hey! all hail to the wine! Hey - day, hey! all  
 juh! es le - - be der Wein! Es le - be das Land, wo er uns reift! Juh - he, juh! es  
 hey! all hail to the wine! Be hailed the land, that brings it forth! Heyday, hey! all

*fz* *p* *fz*

le - be der Wein! Juh - he, juh, es le - - be der  
 hail to the wine! Hey - day, hey! all hail to the  
 le - be der Wein! Es le - be das Faß, das ihn ver - wahrt! Juh - he, juh, es le - - be der  
 hail to the wine! Be hailed the vat, that nurtur's it! Hey - day, hey! all hail to the

*p* *fz*



C

Wein! Juh - he, juh, es le - be der Wein!

wine! Hey - day, hey! all hail to the wine!

Wein, es le-be der Krug, woraus er fließt! Juh-he, juh, es le - be der Wein! Juh - he,

wine! Be hailed the jug, where out it runs! Hey - day, hey! all hail to the wine! Hey - day,

*p* *fz* *ff*

Juh - he, juh! es le - be der Wein! Juh, juh, juh, es le - - be der Wein, es

Hey - day, hey! all hail to the wine! hey! hey! hey! all hail to the wine, all

juh - he, juh, juh - he, juh - he, juh! es le - be der Wein, es le - be, es

hey - day, hey! hey - day, hey - day, hey! all hail to the wine, all hail, all

*fz* *ff*

D

le - be der Wein!

hail to the wine!

le - be der Wein! Kommt ihr Brü-der! füllt die Kan-nen, leert die

hail to the wine! Come good fel-lows, fill the tankards! drain the

Fl. Ob. Fl.

Hai - da! Haida! Merry, merry! laßt uns fröh - lich sein,  
 Haida! Merry! let our joy break out,  
 Be - cher laßt uns fröh - lich sein. Haida! laßt uns fröh - lich sein,  
 goblets, let us mer - ry be! Merry! let our joy break out,

und juh-he, juh-he, juh aus vol-lem Hal - se schrein! Juh - Hey -  
 and heyday, heyday, hey in loud-est strains re - sound! Juh - Hey -  
 und juh-he, juh-he, juh aus vol-lem Hal - se schrein! Juh - he, Hey - day,  
 and heyday, heyday, hey in loud-est strains re - sound! Juh - Hey

— he, juh - he, es le - be derWein!  
 — day! hey - day! all hail to the wine!  
 he, juh - he, juh, juh, es le - be derWein!  
 day, hey - day, hey, hey, all hail to the wine!  
 juh, juh, es le - be derWein!  
 hey, hey, all hail to the wine!  
 he, juh - he, juh, juh, es le - be derWein!  
 day, hey - day, hey, hey, all hail to the wine!

Ob. Fag.

Sopran.  
Alt.

Nun tö - nen die Pfeifen und wir - belt die Trommel, und wir - belt, und  
Here's tunc'd the shrill fi - fe, and bea - ten the drum, and bea - ten, and

u. Fl. Klar.

wir - belt die Trommel. Hier kreischt die Fie - del  
bea - ten the drum. There's scraping the fiddle,

f Str. - Orch.

da schnarret die Leier, da schnar - - - ret die Lei - - er,  
is squeezed the bag, is squee - - - zed the bag,

und dudelt der Bock, und dudelt, und dudelt der Bock.  
and droning the pipe, and droning, and droning the pipe.

Fag. Fl. Viol.

Part E

Sie - hen hü - fen die Kleinen, und  
 See skipping the boys, and

springen, und springen, und springen die Knaben. Dort  
 frisking, and frisking, and frisking, the youth! See

flie - gen die Mädchen, im Ar - me der Bursche, den länd - li - chen Reihn.  
 fly - ing the maids in tharms of the lads, with swiftness a - round.

Sopran.  
 Hai - sa, hop - sa, laßt uns hüpfen!  
 Alt.  
 Trip it, hop it, quick and gay-ly!

Tenor.

Hai - sa, hop - sa, laßt uns hüpf - fen! Ihr Brü - der, kommt!

Trip it, hop it quick and gay - ly! Good fel - lows, come!

Baß.

Sopran.

Tenor.

Hai - sa, hop - sa, laßt uns sprin - gen! Die Kannen füllt, die Kannen füllt!

Trip it, hop it, quick and nim - bly! The tankards fill, the tankards fill!

Alt. Baß.

Pauken.

Sopran.

Tenor.

Hai - sa, hop - sa, laßt uns tan - zen! Die Be - cher leert!

Trip it, hop it quick and sprightly! The go - blets drain!

Alt. Baß.

F Sopran.

Hai - da! Hai - da, laßt uns  
Mer - ry! mer - ry! let our

Hai - da, laßt uns fröh - lich sein,  
Mer - ry! let our joy break out,

Die Be - cher leert! Hai - da!

The go - blets drain! Mer - ry! laßt uns  
let our

fröh - lich sein, laßt uns fröh - lich sein! fröh - lich sein!  
 joy break out, mer - ry, let our joy break out! Hai - da, und

laßt uns fröh - lich, laßt uns fröh - lich sein!  
 mer - ry, mer - ry, let our joy break out! Hey - day, and

Hai - - da! laßt uns fröh - lich sein!  
 mer - ry! let our joy break out! Hai - da, und

fröh - lich sein, laßt uns fröh - lich, fröh - lich sein!  
 joy break out, Ob. mer - ry, let our joy break out! Hey - day, and

juh - he, juh - he, juh, aus vol - lem Hal - seschrein.  
 hey - day, hey - day, hey in loud - est strains re-sound.

juh - he, juh - he, juh, aus vol - lem Hal - se schrein.  
 hey - day, hey - day, hey in loud - est strains re-sound.

G

Juh - he,  
 Hey - day,

Jauchzet, lär - - met, jauch - zet, jauch - zet, lär - - met!  
 Re - vel, ri - - ot, re - vel, re - vel, ri - - ot!

Jauch - - zet, lär - - met,  
 Re - - vel ri - - ot.

juh - he, juh! Juh-he, juh - he, juh. Juh - -  
 hey - day, hey, hey-day, hey - day, hey hey - -  
 Juh - he, juh - he, juh! Juh-he, juh!  
 Hey - day, hey - day, hey, hey-day, hey!

Jauch - zet, lär - met, lär - - - met  
 Re - - vel, ri - ot, ri - - - ot,

Jauch-zet, lär - met,  
 Re - vel, ri - ot,

*ff*

he, juh - - he, juh!  
 day, hey - day, hey!

Hai - sa, hop - sa - sa!

Juh - he, juh!  
 Hey - day, hey. Trip it cheer - ly, hey!

sprin-get. tan-zet! la - chet,  
 laugh and

Jump and gam-bol, la - chet,  
 laugh and

Hai - - sa, juh - he, juh - he,  
 Trip it, hey-day, hey - day,

Hai - sa,  
 Trip it,

sin - get, jauchzet, lär - met!  
 ca - rol, re - vel, ri - ot,

sin - get, jauch - zet, lär - met!  
 ca - rol, re - vel, ri - ot,

juh! hey! Hop - sa - sa, hai - sa - sa, hai - sa hai,  
 trip it on, merri - ly, brisk - ly, hey,  
 juh - he, juh, hop - sa - sa, hai - sa - sa, hai - sa hai,  
 hey - day, hey, trip it on, merri - ly, brisk - ly, hey,  
 Nun fas - sen wir den  
 Now let us brim the

hai - sa - sa, hop - sa - sa, hai - sa - sa,  
 push it on, press it on, push it on,  
 hai - sa - sa, hop - sa - sa, hai - sa - sa,  
 push it on, press it on, push it on,  
 letz - ten Krug, nun fas - sen wir den letz - ten  
 now let us brim the part - ing  
 part - ing cup, nun fas - sen wir den letz - ten Krug,  
 now let us brim the part - ing cup,

I  
 hop - sa - sa, hop - sa - sa, hop - sa, hai! und sin - gen  
 push it, press it on, brisk - ly, hey! then let us  
 hop - sa - sa, hai - sa - sa, hop - sa, hai! und  
 push it on, press it on, brisk - ly, hey! then  
 Krug, cup, und sin - gen dann in  
 then let us sing in  
 und sin - gen dann in vol - lem  
 then let us sing in cho - rus.



dann, und sin - gen dann in vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen  
 sing, then let us sing in cho - rus full the bright and cheer - ful

sin - gen dann, und sin - gen dann in vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen  
 let us sing, then let us sing in cho - rus full the bright and cheer - ful

vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben-saft! Hai - sa - sa!  
 cho - rus full the bright and cheer - ful juice of grapes! Hey - day, hey,

Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben-saft! Hai - sa - sa, hai, juh-  
 full the bright and cheer - ful juice of grapes! press - it on, hey, huz-

Re - ben-saft! Hai - sa - sa, juh - he, juh, hai - sa - sa,  
 juice of grapes! Hey - day, hey, huz - za, hey, hey,

Re - ben-saft! Juh - he, juh, press it on,  
 juice of grapes! Hey - day, hey, hey, hey,

Juh - he, juh, juh - he, juh, hai - sa - sa,  
 huz - za, hey, huz - za, hey, hey,

- he, juh, hop - sa - sa, ho, juh - he, juh, press it on,  
 - za, hey, push - it on hey, huz - za, hey,

juh! Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver -  
 hey! All hail to the wine, old a - ge's friend, of care and grief the calmer

juh! Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver -  
 hey! All hail to the wine, old a - ge's friend, of care and grief the calmer

K

scheucht! sein Lob er-tö - - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem  
*sweet! By thou - sand voi - ces ju - bi - lant the no - ble li - - quor*  
 scheucht! sein Lob er-tö - - ne laut und hoch in tau - send - fa - chem  
*sweet! By thou - sand voi - ces ju - bi - lant the no - ble li - - quor*

Ju - bel - schall, in tau - send - fa - chem Ju - bel - schall! Hei - da, laßt uns  
*the no - ble li - quor prais - ed be, Mer - ry, let our*  
 prais - ed be, Hei - - - da, laßt uns  
 Mer - - - ry, let our  
 Ju - bel - schall! Hei - - - da, laßt uns  
 Mer - - - ry, let our  
 prais - ed be, in tau - send - fa - chem Ju - bel - schall!  
*the no - ble li - quor prais - ed be,*

fröh - lich sein, hei - da, laßt uns fröh - lich sein, laßt uns fröh - lich sein, und  
*joy break out,*  
 fröh - lich sein, mer - ry, let our joy break out, let our joy break out, and  
*joy break out,*  
 fröh - lich sein, hei - da, laßt uns fröh - lich sein, laßt uns fröh - lich sein, und  
*joy break out,*  
 mer - ry, let our joy break out, let our joy break out, and

juh - he, juh - he, juh, — aus vol-lem Hal - se schrein, — aus  
 hey - day, hey - day, hey, — in loudest strains re - sound, — in  
 juh - he, juh - he, juh, — aus vol-lem Hal - se schrein, — aus  
 hey - day, hey - day, hey, — in loudest strains re - sound, — in

*fz fz ff fz fz fz*

**L**

vol-lem Hal - se schrein, aus vol-lem Hal - se schrein, aus vol - lem Hal - se  
 loudest strains re - sound, in loudest strains re - sound, in lou - dest strains, in  
 vol-lem Hal - se schrein, aus vol-lem Hal - se schrein, aus vol - lem Hal - se  
 loudest strains re - sound, in loudest strains re - sound, in lou - dest strains, in

*fz ff fz fz fz*

vol - - lem Hal - - - se schrein! juh! juh!  
 lou - - dest strains re - sound! hey! hey!  
 vol - - lem Hal - - - se schrein! juh! juh!  
 lou - - dest strains re - sound! hey! hey!

*ff ff ff*

Ende des Herbstes.

# Der Winter. - Winter.

Die Einleitung schildert die dicken Nebel, womit der Winter anfängt.  
*The overture paints the thick fogs at the beginning of Winter.*

## № 32. Einleitung.

Adagio, ma non troppo.

The musical score is arranged in eight systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The instruments and parts are as follows:

- System 1:** Flute (Fl.), Violin (Viol.), Oboe (Ob.), Oboe II (Ob. II.), Horns (Holzbl.), and String Orchestra (Str.-Orch.).
- System 2:** Clarinet (Klar.), Flute (Fl.), and Oboe (Ob.).
- System 3:** Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and String Orchestra (Str.-Orch.).
- System 4:** Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and String Orchestra (Str.-Orch.).
- System 5:** Oboe (Ob.), String Orchestra (Str.-Orch.), and Clarinet/Oboe (Ob. Klar.).
- System 6:** Violin (Viol.), Clarinet (Klar.), Oboe (Ob.), and String Orchestra (Str.-Orch.).
- System 7:** Clarinet (Klar.), Oboe (Ob.), Clarinet (Klar.), and Oboe (Ob.).

The score includes various musical notations such as dynamics (p, f, fz, p), articulation (accents), and phrasing slurs. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C).

## No 33. Recitativ.

Simon.

Nun sen - ket sich das blasse Jahr, und fal - len Dün - ste kalt her -  
*Now sinks the pale de - ch - ning year; con - den - sed va - pours now des -*

Str.-Orch. *p*

ab.  
cend.

Fl.

Die Berg' um - hüllt ein grauer Dampf,  
*On mountains heap the ho - ry mists,*

der end - lich auch die Flächen drückt,  
*that gradual - swallow up the plain,*

und  
and

am Mit - ta - ge selbst  
*in the height of noon*

der Son - ne mat - ten Strahl verschlingt.  
*the sun's re - fracted rays ab - sorb.*

Tutti.

Hanne.

Aus Lapplands Hö - len schrei - tet er,  
*From Lap - land's vaults now for - ward steps*

der stür - misch düst - re Win - ter jetzt.  
*rough win - ter with his stor - my train.*

Str.-Orch. *f*
*a tempo*

Vor seinem Tritt er starrt in ban - ger Stil - - le die Na - tur.  
*At his ap - proach be - num'd in an - xious stu - por na - ture shrinks.*

## No 34. Cavatine.

Largo.

Str.  
Orch. *p*

Hanne.

Licht und Le - ben sind ge - schwächet, Wärm' und Freu - de sind ver -  
Light and life in sad - ness lan - guish, vi - tal heat and joy for -

schwunden.  
sake us.Un - - muts - vol - len  
Af - - ter sul - len,

Ta - gen fol - get schwar - - zer Näch - te lan - ge Dau - er. Un - muts - vol - len  
hea - vy days fol - - low long and dis - mal nights. Af - ter sul - len,

Ta - gen fol - get schwar - - zer Näch - te lan - ge Dau - er, fol - get  
hea - vy days fol - - low long and dis - mal nights, fol - low,

schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er.  
fol - low long - and dis - mal nights.

schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er.  
fol - low long - and dis - mal nights.

## Nº 35. Recitativ.

Lukas.

Ge-fes-selt steht der brei-te See, ge-hemmt in sei-nem Lau-fe der  
*By frost ce-ment-ed stands the lake, ar-res-ted is the stream in his*

Rec. secco.

*p*

Strom. Im Stur-ze vom türmen-den Fel-sen hängt, ge-stockt und stumm der Wasser-fall.  
*course, and in his pre-ci-pi-tous fall o'er the cliff there stopt and dumb the torrent hangs.*

Im dür-ren Hai-ne tont kein Laut. Die Fel-der deckt, die Tä-ler füllt ein'  
*No more the leaf-less woods re-sound; the fields are hid, the val-lies fill'd by*

un-ge-heu-re Flok-ken-last. Der Er-de Bild ist nun ein  
*heaps im-mense of drif-ted snow. The face of earth ap-pears a*

Str.-Orch.

Grab, wo Kraft und Reiz'er-stor-ben liegt, wo Leichen-far-be traurig herrscht,  
*grave, where na-ture's splendour bu-ried lies! One deadly hue o'er all is spread,*

und wo dem Blik-ke weit umher nur ö-de Wüste-nei sich zeigt.  
*and ev'ry where a bleak expanse. A dazling waste af-flicts the sight.*

**Presto.**

Str.-Orch. *f* mit Fl. Ob. Fag. Hörn.

**Lukas.**

Hier steht der Wand - rer nun,      ver - wirrt      und zwei - fel - haft,  
*Here stands the wand'-rer now      un - cer -      tain and perplex'd,*

Str.-Orch. *p*

wo - hin den Schritt er len - ken soll, wo - hin,      wo - hin den  
*his fur - ther steps how to di - rect, his steps,      his steps how*

**A**

Schritt er len - ken soll.      Ver -  
*fur - ther to di - rect.      In*

Hörn. Holzbl.

ge - bens su - chet er den Weg,      ihn lei - tet we - der  
*vain he strives to meet a road;      to guide him there's no*

Fl. Ob.

Pfad noch Spur,      ihn lei - tet we - der      Pfad noch Spur.  
*track, nor path,      to guide him there's no      track, nor path.*

Fl. Ob. Fl.



Ver - ge - bens su - chet er den Weg, ihn lei - tet we - der Pfad — noch  
*In vain he strives to meet a road, to guide him there's no track, — nor*

Ob. Fl.

Spur. path. Ver - ge - - bens strengt er sich an,  
*In vain — he struggles to get on;*

f p

Ob.

B

und wa - tet durch den tie - fen Schnee, und wa - tet durch den  
*im - pa - tient, flouncing thro' the drifts, im - pa - tient, flouncing*

Ob.

tie - fen Schnee, er findt sich im - mer - mehr ver - irrt, er findt sich im - mer  
*thro' the drifts, he find himself still more as - tray, he finds him - self still*

mehr ver - irrt. Jetzt sin - ket  
*more as - tray. De - press'd his*

f Holzbl. p Str.-Orch.

ihm der Mut, und Angst be - klemmt sein Herz, da  
*spi - rits drop, and an - guish wrings his heart, as*

er den Tag sich nei-gen sieht, und Mü - dig-keit und Frost  
 day to night be-gins to yield, and wea - ri-ness and cold

ihm al - - le Glie - - der lähmt. Jetzt  
 has stif - - fen'd all his limbs. De-

sin - ket ihm der Mut, und Angst be - klemmt sein Herz:  
 press'd his spi - rits drop, and an - guish wrings his heart:

doch plötz - lich trifft sein spähend Aug der Schim - mer ei - nes na-hen  
 but to his spy - ing look ap-pears Ob. a sud - den gleam of vi-cine

Lichts.  
 light.

Allegro.

Viol. Fl. Ob.

Da lebt er wie - der auf, vor  
 Re - ci - - ved he starts up, with

Freu - de pocht sein Herz, vor Freu - de pocht sein Herz.  
 joy - ful, pant - ing breast, with joy - ful, pant - ing breast.

Er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu,  
 He goes and hies, he goes and hies the hut to reach,

wo starr und matt er La - - bung  
 where from his pains he hopes - re -

hofft. Da lebt er wie - der auf,  
 lief. Re - vi - ved he starts up,

vor Freu - - de, vor  
 with joy - - ful, with

Freude pocht sein Herz, vor Freude pocht sein Herz.  
*joy-ful, pant-ing breast, with joy-ful pant-ing breast.*

Er He

Ob.

*pp*

geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu, er  
*goes and hies, he goes and hies the hut to reach, he*

**E**

eilt  
*goes*

der Hüt - te zu, wo starr und matt er La - - - - bung  
*the hut to reach, where from his pains he hopes re -*

*pp* *pp*

hofft, wo er La - bung hofft, wo er La - - - - bung hofft.  
*lief, where he hopes re - lief, where he hopes re - lief.*

*f* *Tutti. p* *f*

## Nº 37. Recitativ.

Lukas.

So wie er naht, schallt in sein Ohr, durch heulen-de Win-de nur erst geschreckt, hel-ler  
*As he draws nigh, soon to his ears, af-frighted as yet by the howling winds, tuning*

Rec. secco.

Hanne.

Stimmen lau-ter Klang.  
*voi-ces sweetly sound.*

Die war-me Stu-be zeigt ihm dann des Dörfchens Nachbarschaft, ver-  
*The warmed room now lets him see the hamlets neighbourhood in*

eint im trauten Kreise, den A-bend zu verkür-zen, mit leichter Ar-beit und Gespräch.  
*friendly cir-cle met, to shorten the long e-ven, with ea-sy work and mer-ry talk.*

Simon.

Am O-fen schwat-zen hier von ih-rer Ju-gend-zeit die Vä-ter. Zu Korb und  
*Here sit and pleas'd re-count their feats of youth the fa-thers gay. There join the*

Reu-se flicht die Wei-den-gert, und Net-ze strickt der Söh-ne munt-erer Hau-fe dort.  
*lim-ber twigs to bas-kets light, or mend the nets in joke and jest the sportive lads.*

## Allegro.

Am Rok-ken spin-nen die Müt-ter,  
Old mo-thers spin on the dis-taff,

Str.-Orch.

am lau-fen-den Ra-de die Töch-ter;  
on ro-ta-ry wheels the daugh-ters;

und ih-ren Fleiß be-  
and cheer-ed is their

lebt  
task

ein un-ge-kün-stelt fro-hes Lied.  
by plain and art-less, jol-ly song.

## No 38. Chor.

## Allegro.

f Str.-Orch. Ob. Fag. Hörn. Pos.

Chor.  
Sopr.

Knur - re, schnur - re, knur - - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - - re!

Alt.

Set the wheel a go - - ing, make it snore a turn - - ing!

## Hanne.

Dril - - le, Rädchen, lang und fein,  
Quick - - ly, whirling, gent - le wheel,

*p* Str.-Orch.

dril - - le fein ein Fä - de-lein mir zum Bu - sen - schlei - er!  
twist a long and slen - der thread for a mo - dest vei - ling!

ob.

Dril - le, Räd - chen, lang und fein,  
Quick - ly, whir - ling, gent - le wheel,

*f*

dril - le fein ein Fä - de-lein mir zum Bu - sen - schlei - er!  
twist a long and slen - der thread for a mo - dest vei - ling!

*fz*

Chor.  
Sopr. *A*  
Knur - re, schnur - re, knur - - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re!  
Alt.  
Set the wheel a go - - ing, make it snore a turn - ing!

Fl. Ob.  
Fag. *f*

*fz*

Hanne.

We - - ber, we - be zart und fein, we - - be fein das  
 Gent - - le wea - ver weave it slight, thin and slight the

*p* Str.-Orch.

Schlei - er - lein mir zur Kir - mes - fei - - er!  
 mo - dest veil 'gainst the fair, that's co - - ming! <sup>Ob.</sup>

We - - ber, we - be zart und fein,  
 Gent - le wea - ver, weave it slight,

*pp*

we - be fein das Schlei - er - lein mir zur Kir - mes - fei - er!  
 thin and slight the mo - dest veil 'gainst the fair, that's co - ming!

*fz* *fz* *fz* Tutti

Chor. **B**

Sopr. Knur - re, schnur - re, knur - - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - - re!  
 Alt. Set the wheel a go - - ing, make it snore a turn - - ing!

*f* *fz* *fz*



Hanne.

Au - ßen blank und in - nen rein muß des Mäd - chens  
*Blank with - out and pure with - in ought to mai - den's*

*p* Str. - Orch.

Bu - sen sein, wohl deckt ihn der Schlei - er!  
*breast to be; well fits it the vei - ling!*

Ob.

Au - ßen blank und in - nen rein  
*Blank with - out and pure with - in*

Ob.

muß des Mäd - chens Bu - sen sein, wohl deckt ihn der Schlei - er!  
*ought the mai - den's breast to be; well fits it the vei - ling!*

*f* Tutti.

Chor.

Sopr.

C

Alt. Knur - re, schnur - re, knur - - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re!  
*Set the wheel a go - - ing, make it snore a turn - ing!*

Hanne.

Au - - ßen blank und in - - nen rein, flei - - ßig, fromm und  
 Blank with - out and pure with - in, heed - - ful, meek and

Fl. Viol. Fag.

sitt - sam sein, lok - ket wack - re Frei - - er!  
 up - right maids shall good sui - tors bring - - in!

Fag.

Sopr. Au - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und  
 Alt. Blank with - out and pure with - in, heed - ful, meek and  
 Chor. Ten. Au - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und  
 Baß. Blank with - out and pure with - in, heed - ful, meek and

f

sitt - sam sein, lok - ket wack - re Frei - er!  
 up - right maids shall good sui - tors bring in!

sitt - sam sein, lok - ket wack - re Frei - er!  
 up - right maids shall good sui - tors bring in!

D

Au - - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und  
 Blank with-out, and pure within, heed - ful, meek and  
 Au - - ßen blank und in - nen rein, flei - ßig, fromm und  
 Blank with-out, and pure within, heed - ful, meek and

sitt - sam sein, lok - - ketwack - re Frei - - er, lok - - ket  
 up - right maids shall good sui - tors bring in, shall - good  
 sitt - sam sein, lok - - ketwack - re Frei - - er, lok - - ket  
 up - right maids shall good sui - tors bring in, shall - good

*Tutti.*

wack - - re Frei - - - er!  
 sui - - tors bring in!  
 wack - - re Frei - - - er!  
 sui - - tors bring in!

*fz*

*Str.-Orch.* *p* *pp*

Lukas.

Ab - ge - spon - nen ist der Flachs, nun stehn die Räder  
*Thev' - ning task per - form - ed is, and stop - ped are the*

Rec. secco.

still. Da wird der Kreis verengt und von dem Männer-volk umringt, zu  
*wheels. Then close the circle joins sur - roun - ded by the men and lads, to*

p

hor - chen auf die neu - e Mär, die Hanne jetzt er - zäh - len wird.  
*list - en at the sto - ry new, that bon - ny Jane is now to tell.*

p

Moderato.

Nº 40. Lied mit Chor.

Str.-Orch. *p*

*fz* *p*

Hanne.

Ein Mädchen, das auf Eh-re hielt, lieb' einst ein E-del-mann, da  
*An ho - nest coun - try - girl there was, that plea - sed much her lord. Long*

*pp*

er schon längst auf sie ge-zielt, traf er allein sie an.  
*had he sought to speak with her, as sole he once her met.*

*f* *p*

Er Dis-

stieg so-gleich vom Pferd und sprach: *Komm, küs - se dei - nen Herrn! komm,*  
*moun-ting soon his horse he said: Come, give your lord a kiss! come,*

küs - se dei - nen Herrn! sie rief vor Angst und Schrek-ken: Ach! ach ja, von Her - zen  
*give your lord a kiss! In fright and fear she cry'd a - las! o yes, with all my*

gern! *Sei*  
*heart. Be*  
*Sopr.*  
 Ei, ei, ei, ei, war - um nicht nein? war-um nicht nein? *war - um nicht nein?*  
*Alt.*  
 Chor. *Ha, ha, ha, why not ans-wer: no? ha why not no? ha, why not no?*  
*Ten.*  
 Ei, ei, war - um nicht nein? war-um nicht nein?ei, ei, ei, ei, war - um nicht nein?  
*Baß.*  
*Ha, why not ans-wer: no? ha, why not no? ha, ha, ha, why not ans-wer no?*

Mit Fl. Ob. Fag.

ru-hig, sprach er, lie - bes Kind, und schenke mir dein Herz! *denn mei-ne Lieb ist treu gesinnt, nicht*  
*calm dear pret - ty lass, said he, and me be - stow thy heart! My love is true and constant too, not*

*Str.*  
*Orch. p*

Leicht-sinn o - der Scherz.  
id - le, trif - ling sport.

Dich mach ich glück-lich!  
Thou shalt be hap - py!

Tutti.

Str-Orch. *p*

nimm dies Geld, den Ring, die gold - ne Uhr,  
Take this purse, this ring, and gol - den watch,

*p*

Fl. *p*

und hab ich sonst was dir ge - fällt, o sag's und ford - re  
and is yet, what thou wished for, o name and ask it

Str.

Fag.

A

nur. free.

Nein, No,

Ei, ei, ei, ei, das klingt recht fein, das klingt recht fein, das klingt recht fein!

Chor. So, so, so, so, the trick is fine, the trick is fine, the trick is fine!

Ei, ei, das klingt recht fein, das klingt recht fein, ei, ei, ei, ei, das klingt recht fein!

So, so, the trick is fine, the trick is fine, so, so, so, so, the trick is fine!

*f* Tutti.

sagt sie, das wär viel ge-wagt, mein Bru-der möcht es sehn, und wenn er's meinem Va-ter sagt, wie  
*said she'twere too great a risk, my brother could us see, and...if then it my father knew, how*

Str.-Orch. *p*

wird mir's dann er-gehn!  
*would it fare with me!*

Er ak-kert uns hier all-zu-nah,  
*He ploughs well nigh in yonder field,*

sonst  
*save*

könt es wohl geschehn.  
*that, perhaps I might.*

Schaut nur von je-nem Hü-gel, da könt  
*There o'er that rising ground you may be-*

**B**

ihr ihn ackern sehn!  
*hold him at his work!*

In-At

Ho, ho, was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein?

Chor. *What now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass?*

Ho, ho, ho, ho, was soll das sein, was soll das sein, was soll das sein?

*What now! what now! what's come to pass, what's come to pass, what's come to pass?*

Tutti. *f*

dem der Jun-ker geht und sieht, schwingt sich das lo - se Kind auf seinen Rappen und entflieht ge -  
*now the lord goes on and looks, with sudden jerk the maid jumps, on his nag, and running flies like*

Str.-  
Orch. *p*

schwinder als der Wind.  
*ra - pid wind a - way.*

Lebt wohl, rief sie mein gnädiger Herr, so  
*Fare-well, she calls, my gracious lord, so*

*f* *p*

räch ich mei-ne Schmach!  
*I revenge my wrongs!*

Ganz ein-ge-wur-zelt ste-het er und gafft ihr stau-nend  
*In shame and wonder lost he stands and stares at her es-*

Fl. Ob. Fag.

*p*

nach.  
*cape.*

Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha, ha, ha,

Chor. Ha, ha, ha, ha, that was well done, that was well done, ha, ha, ha, ha, that was well done, ha, ha, ha,

Ha, ha, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha,

Ha, ha, that was well done, that was well done, ha, ha, ha, ha,

Tutti.

*f*



ha, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, das war recht  
 ha, that was well done, ha, ha, ha, ha, — well done in - deed, well done in -  
 das war recht fein, ha, ha, — das war recht fein, das war recht  
 that was well done, ha, ha, — well done in - deed, ha, ha, ha, ha, well done in -  
 ha, ha, ha, ha,

*f* *ff* *ff*

fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein, ha, ha, ha,  
 deed, well done in - deed, ha, ha, ha, ha, — well done in - deed, ha, ha, ha,  
 fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, — das war recht fein,  
 deed, ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed,  
 ha, ha, ha, ha,

*fz*

ha, das war recht fein, recht fein, recht fein!  
 ha, well done in - deed, well done in - deed!  
 ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein!  
 ha, ha, ha, ha, well done in - deed, well done in - deed!

*ff*

N<sup>o</sup> 41. Recitativ.

Simon.

Vom dü- ren O - ste dringt ein scharfer Eishauch jetzt her - vor. Schneidend fährt er durch die  
*Now from the li- ved East an i - oy gale is dart- ed out. Fierocely ro- ving through the*

Luft, ver- zeh- ret je - den Dunst und hascht des Tie - res O - dem selbst.  
*sky, it sei- zes ev' - ry wet, and self the breath of li- ving souls.*

Des grim- mi- gen Ty- ranns des Win- ters Sieg ist nun voll- bracht und  
*'Tis done. The ty - rant dread, hard win- ter has sub- dued the year and*

stummer Schrecken drückt den gan- zen Um- fang der Na - tur.  
*ter- ror dumb ex - tends oer na - ture all his gloomy reign.*

N<sup>o</sup> 42. Arie.

Largo.

Simon.

(Mit Fl. Ob. Klar. Fag. Hörn.)

Str.-  
Orch. *p*

Tutti. Er -  
Be -

blik-ke hier, be-tör-ter Mensch, er- blicke deines Lebens Bild! Ver-  
*hold, o weak and foolish man, the picture of thy life be - hold! Soon*

Str. *p* *f* *p* *pp*

blü-het ist dein kurzer Lenz, er - schöpft deines Sommers Kraft, er -  
*pass'd a-way thy florid spring, ex - hausted is thy summer's strength, ex -*

A  
 schöpft dei-nes Sommers Kraft. Schon  
*hausted is thy summer's strength, To*

Viol. I. Viol. II.

welkt dein Herbst dem Al-ter zu, schon naht der blei-che  
*age your au-tumn withers on, and win - - - ter bleak is*

Win - ter sich, und zei - - - get dir das off - - - ne  
*draw - ing near, to show at last the yawn - - - ing*

*fz*

Grab. Schon naht der blei-che Win-ter sich, und  
 tomb. And win-ter bleak is draw-ing near, to

zei-get dir das off- - - - ne Grab.  
 show at last the yawn- - - - ing tomb.

**Allegro molto.**

Tutti. Wo sind sie nun, die hohn Ent-würfe,  
 Where are they now, those lof-ty schemes,

die Hoff- - - - nun-gen von  
 those flatt- - - - ring hopes of

Glück, weal, die Sucht — nach eit-lem  
 those lon - - - grings af-ter

B

Ruhme, fame, der Sor-gen schwe-re Last? of cares the hea-vy load?

*f* *p*

Wo sind sie nun, die Won-ne-ta-ge, Where are they now, those blith'some days

Klar ver-in

*p* *p* Ob.

schwelgt in Üp-pigkeit? pleasures spent? Wo sind sie nun, Where are they now,

die Won-ne-ta-ge, those blith-some days ver-schweigt in in wan-ton

*f*

Üp-pigkeit? pleasures spent? Und wo, And where, und and

Tutti. Str-Orch.

*fz* *fz* *fz* *fz* *p* *fz* *p*

wo die fro - hen Näch - te im Tau - - mel  
 where those fes - tive nights in gid - - dy

durchgewacht?  
 re - vels lost? Und wo die fro - hen Näch - te im Tau - - mel  
 And where those fes - tive nights in gid - - dy

Str. *pp*

durchgewacht?  
 re - vels lost? Wo sind sie nun? wo?  
 Where are they now? where?

*f* Tutti.

Ver - schwun - den sind sie wie ein Traum!  
 All fled and va - nish'd like a dream!

*p* Holzbl.

Nur Tu - gend bleibt!  
 Sole vir - tue stays!

*f* Tutti.

## Nº 43. Recitativ.

Simon.

Die bleibt al-lein, und lei-tet uns un-wan-del-bar durch Zeit und Jah-reswechsel, durch  
*A - lone she stays. A - lone she too may be thro' life, thro' years and time re - volving, thro'*

Jam-mer o - der Freu-de, bis zu dem höch-sten Zie-le hin.  
*for - tune good or bad our guide to hap - pi - ness on high.*

Str.-Orch. *p*

*f*

## Nº 44. Chor.

Allegro moderato.

Simon.

Dann  
Then

*f* Tromp. Holzbl. Hörn. Tromp. Pauk. Pos.

bricht der gro - ße Morgenan, der Allmacht zwei - tes Wort erweckt zum neu - en Da - sein  
*comes the great and glorious morn, the new cre - a - ted word awakes to se - cond life us*

*p* Tromp. Str.-Orch.

uns, von Pein und Tod auf im - - mer frei, zum neuen Dasein uns, von  
*all, from pain and death for e - - ver free, to second life us all, from*

*f* Tutti *p*

Lukas.

Die  
The

Pein und Tod auf im-mer frei.  
pain and death for e-ver free.

Die  
The

Him-melspor-ten öff-nen sich, der heil-ge Berg er-scheint, ihn  
heav'n-ly gates are lift-ing up the hal-low'd mount ap-pears, and

Him-melspor-ten öff-nen sich, der heil-ge Berg er-scheint, ihn  
heav'n-ly gates are lift-ing up the hal-low'd mount ap-pears, and

Fl.

krönt des Her-ren Zelt, wo Ruh und Frie-de thront.  
on its brow the ho-ly tent where peace e-ter-nal dwells.

krönt des Her-ren Zelt, wo Ruh und Frie-de thront.  
on its brow the ho-ly tent where peace e-ter-nal dwells.

Innkrönt des Herren Zelt, wo Ruh und Frie-de  
And on its brow the ho-ly tent, where peace e-ter-nal

Innkrönt des Herren Zelt, wo Ruh und Frie-de  
And on its brow the ho-ly tent, where peace e-ter-nal

Viol. Bläser.

f

pp Str.

p



Hanne.

Der Ar - ges mied und  
The man, whose life was

thront.  
dwells.

Der Ar - ges mied und  
The man, whose life was

thront.  
dwells.

Sopran. Chor I. *f*  
Wer darf durch diese Pforte gehn?

Alt.  
Those gates to pass, who may proceed?

Tenor.  
Wer darf durch diese Pforte gehn?

Baß.  
Those gates to pass, who may proceed?

Bläser.

Gu - tes tat!  
in - corrupt!

Von des - sen  
The man, whose

Gu - tes tat!  
in - corrupt!

Von des - sen  
The man, whose

Gu - tes tat!  
in - corrupt!

Chor II.  
Wer darf be - stei - gen diesen Berg?

The sa - cred mount, who may as - cend?

Wer darf be - stei - gen diesen Berg?

The sa - cred mount, who may as - cend?

Ob. Fag.

*f* Str. *p*

## A

Lip - pen Wahrheit floß!  
*tongue spokeno de- ceit!* Der He,

Lip - pen Wahrheit floß!  
*tongue spokeno de- ceit!* Der He,

Lip - pen Wahrheit floß!  
*tongue spoke no de- ceit!* Der He,

Chor I.

Wer darf in die- sem Zel- te wohnen?  
*With- - in the tent, who shall a - bi- de?*

Wer darf in die- sem Zel- te wohnen?  
*With- - in the tent, who shall a - bi- de?*

*f* Str. *p* Nag.

Ar - men und Be - dräng - ten half!  
*that to want and grieve lent aid!*

Ar - men und Be - dräng - ten half!  
*that to want and grieve lent aid!*

Ar - men und Be - dräng - ten half!  
*that to want and grieve lent aid!*

Chor II.

Wer wird den  
*The - - ter - - nal*

Wer wird den  
*The - - ter - - nal*

Str.

Der Schutz und Recht der Un- -schuld gab!  
 He, that for in- -no - cen - -cy stood!

Der Schutz und Recht der Un- -schuld gab!  
 He, that for in- -no - cen - -cy stood!

Der Schutz und Recht der Un- -schuld gab!  
 He, that for in- -no - cen - -cy stood!

Frie-den dort ge-nießen? 0  
 peace, who shall en-joy? 0

Frie-den dort ge-nießen? 0  
 peace, who shall en-joy? 0

Ob. II. Ob. I. Fl. Fag. p Str.

**B** Chor II.

seht, der gro-ße Mor-gen naht! O seht, er  
 see, the glorious morn spread out! Be-hold, the

seht, der gro-ße Mor-gen naht! O seht, er  
 see, the glorious morn spread out! Be-hold, the

cresc.

Chor I. II.

leuchtet schon! Die Him - melspor - ten öff - nen sich, der  
*splendent light! The heav'n - ly gates are lif - ting up, the*  
 leuchtet schon! Die Him - melspor - ten öff - nen sich, der  
*splendent light! The heav'n - ly gates are lif - ting up, the*

Volles Orch.

Chor I. C

Chor II.

heil - ge Berg er - scheint! Vor - ü - ber sind, ver -  
*hal - low'd mount ap - pears! Now are they gone, now*  
 heil - ge Berg er - scheint! Vor - ü - ber sind, ver -  
*hal - low'd mount ap - pears! Now are they gone, now*

Viol. Fl. Ob. Str. Fl. Ob. Str.

Chor I.

Chor II.

Chor I. II.

brau - set sind die lei - den - vol - len Ta - ge, des Lebens Win - ter - stür - me! Ein  
*are they calm'd the wo - ful days of pain, — the wintry storms of life! The*  
 brau - set sind die lei - den - vol - len Ta - ge, des Lebens Win - ter - stür - me! Ein  
*are they calm'd the wo - ful days of pain, — the wintry storms of life! The*

ew - -ger Früh - -ling herrscht, und gren - -zen-lo - -se Se - ligkeit  
 spring un - bound - ed reigns and e - -ver-last - -ing happiness  
 ew - -ger Früh - -ling herrscht, und gren - -zen-lo - -se Se - ligkeit  
 spring un - bound - ed reigns and e - -ver-last - -ing happiness

Volles Orch. *ff*

Hanne.  
 Auch uns werd einst ein sol - cher Lohn!  
 May we deserve a like reward!

Lukas.  
 Auch uns werd einst ein sol - cher Lohn!  
 May we deserve a like reward!

Simon.  
 Auch uns werd einst ein sol - cher Lohn!  
 May we deserve a like reward!

wird der Gerech - ten Lohn!  
 is virtue's high re - ward!

wird der Gerech - ten Lohn!  
 is virtue's high re - ward!

Ob. *p*  
 Str. *p*  
 Fag.

D

Laßt uns wirken,  
*Let our wishes,*

laßt uns streben!  
*let our actions!*

Laßt uns wirken,  
*Let our wishes,*

laßt uns streben!  
*let our actions!*

Laßt uns wirken,  
*Let our wishes,*

laßt uns streben!  
*let our actions!*

Chor I.

Laßt uns kämpfen,  
*Let our labours,*

Laßt uns kämpfen,  
*Let our labours,*

Ob. *6* Viol. *f*

Chor II.

Chor I. II.

Laßt uns har-ren, zu er-rin-gen die-sen Preis!  
*our en-da-vours on-ly tend that prize to gain!*

Laßt uns har-ren, zu er-rin-gen die-sen Preis!  
*our en-da-vours on-ly tend that prize to gain!*

Volles Orch.

E

Alt. Baß. Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! verleih uns Stärk und  
*Di-rect us on thy ways, o God! support us in the*

Uns Di-  
*Viol. II.*

Bässe.

lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns,  
*rect us on thy ways, o God! sup-port us in the strife, support us,*  
 Uns lei-te dei-ne  
*Di-rect us on thy*  
 Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, Stärk und Mut.  
*strife, sup-port us in the strife, in the strife.*

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-  
*Di-rect us on thy ways, o God! sup-*  
 ver-leih uns Stärk und Mut, Stärk und Mut, o Gott! o Gott! ver-  
*support us in the strife, in the strife, o God! o God! sup-*  
 Hand, o Gott, ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih  
*ways, o God, sup-port us in the strife, sup-port*

Viol. I.

leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und  
*port us in the strife, support us in the strife, support us in the*  
 leih uns Stärk und Mut, uns lei-te, uns lei-te dei-ne Hand, o  
*port us in the strife, di-rect us, di-rect us on thy ways, o*  
 uns Stärk und Mut! Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott, ver-leih uns Stärk und  
*us in the strife, di-rect us on thy ways, o God, sup-port us in the*

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! Uns  
*Di-rect us on thy ways, o God! Di-*

F

Mut, *strife,* ver - leih *sup - port*

Gott! *God!* Uns lei - te *Di - rect us* dei - ne *on thy* Hand, *ways,* o *o* Gott, *o* *God,* *o*

Mut, ver - leih *strife, support* uns Stärk und Mut, *us in the strife,*

lei - te dei - ne Hand, *rect us on thy ways,* o *o* Gott! *o* *o* Gott! *o* *God!* *o* *God!*

uns, ver - leih *us, sup - port* uns, ver - leih *us, sup - port*

Gott, *God,* ver - leih *sup - port* uns, ver - leih *us, support* uns, o *o* Gott! *Stärk und* *in the*

ver - leih *sup - port* uns; *us,* ver - leih *support*

ver - leih *sup - port* uns, *us,* ver - leih *sup - port* uns, *us,* ver - *sup -*

Ob. Fag.

Pos.

uns Stärk und Mut, *us in the strife,* ver - leih *sup - port* uns, *us,* verleih uns, *support us,*

Mut, *strife,* o *o* Gott! *o* *God!* ver - leih *sup - port* uns Stärk und Mut, *us in the strife,* ver - leih uns, *support us,* ver - *sup -*

uns Stärk und Mut, *us in the strife,* ver - leih uns, *sup - port us,* ver - *sup -*

leih uns Stärk und Mut, *port us in the strife,* in *the strife,* ver - leih *sup - port* uns Stärk und Mut, *us in the strife,* ver - leih uns, *support us,* ver - *sup -*

Pos.



G

ver - leih uns Stärk und Mut!  
*sup - port us in the strife!*

leih uns Stärk und Mut, Stärk und Mut, ver - leih uns  
*port us in the strife, in the strife! sup - port us*

leih uns, ver - leih uns Stärk und Mut, ver - leih  
*port us, sup - port us in the strife, sup - port*

leih uns, ver - leih uns Stärk und Mut, ver - leih uns Stärk und  
*port us, sup - port us in the strife, sup - port us in the*

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver - leih uns  
*Di - rect us on thy ways, o God! sup - port us*

Stärk und Mut! Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver - leih uns  
*in the strife! Di - rect us on thy ways, o God! support us*

— uns Stärk und Mut! Uns lei - te dei - ne  
*us in the strife! Di - rect us on thy*

Mut, Stärk und Mut!  
*strife, in the strife!*

Viol. I.

Viol. II.

Viola, Vcello.

Stärk und Mut, ver - leih uns Stärk und Mut, o Gott! o Gott!  
*in the strife, sup - port us in the strife, o God! o God!*

Stärk und Mut, verleih uns Stärk und Mut, ver - leih uns Stärk und Mut, o Gott! o  
*in the strife, support us in the strife, support us in the strife, o God! o*

Hand, o Gott, o Gott, ver - leih uns Stärk und Mut, o Gott!  
*ways, o God, o God, support us in the strife, o God!*

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! o  
*Di - rect us on thy ways, o God! o*

Bassi, Fag.

ver-leih uns Stärk und Mut, o Gott, ver-leih uns Stärk und Mut, o  
*support us in the strife, o God, sup-port us in the strife, o*

Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, o  
*God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o*

o Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und  
*o God! sup-port us in the strife, sup-port us in the*

Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, o  
*God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, o*

H

Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, o Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, o Gott!  
*God! sup-port us in the strife, o God! sup-port us in the strife, o God!*

Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, ver-  
*God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, sup-*

Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, o Gott! ver-leih uns, ver-  
*strife, sup-port us in the strife, o God! support us, sup-*

Gott! ver-leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und Mut, ver-  
*God! sup-port us in the strife, sup-port us in the strife, sup-*

Volles Orchester.

o Gott! ver-leih uns Mut, ver-leih uns Stärk und  
*o God! sup-port, o God! sup-port us in the*

leih uns, ver-leih uns Mut, ver-leih uns Stärk und  
*port us, sup-port, o God! sup-port us in the*

leih uns Stärk und Mut, ver-leih uns Stärk und  
*port us in the strife, sup-port us in the*

leih uns, ver-leih uns Mut, ver-leih uns Stärk und  
*port us, sup-port, o God! sup-port us in the*

I

Mut! Uns lei-te dei-ne Hand, uns lei-te dei-ne Hand, o Gott, ver-  
*strife!* *Di-rect us on thy ways,* *di-rect us on thy ways,* o *God,* *sup-*

Mut! Uns lei-te dei-ne Hand, uns lei-te dei-ne Hand, o Gott, ver-  
*strife!* *Di-rect us on thy ways,* *di-rect us on thy ways,* o *God,* *sup-*

Mut! *strife!* Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott, ver-  
*strife!* *Di-rect us on thy ways,* o *God,* *sup-*

Mut! *strife!* Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott, o Gott, ver-  
*strife!* *Di-rect us on thy ways,* o *God,* o *God,* *sup-*

Str.-Orch.

Chor I

leih uns Stärk und Mut! Dann  
*port us in the strife!*

leih uns Stärk und Mut! *In*  
*port us in the strife!*

leih uns Stärk und Mut! Dann  
*port us in the strife!*

leih uns Stärk und Mut! *In*  
*port us in the strife!*

*f* Volles Orch. *3*

Chor II

sin- - gen wir. Dann gehn wir  
*tri - umph then* *we shall as -*

sin- - gen wir. Dann gehn wir  
*tri - umph then* *we shall as -*

*3*

ein in dei - nes Rei - ches  
 cend the ho - ly mount of  
 ein in dei - nes Rei - ches  
 cend the ho - ly mount of

The first system of the musical score consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having its own line of lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line with triplets in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Herr - lich - keit!  
 heav'n - ly bliss!  
 Herr - lich - keit!  
 heav'n - ly bliss!

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "Herr - lich - keit! heav'n - ly bliss! Herr - lich - keit! heav'n - ly bliss!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the beginning of the system and *f* (forte) later on. The piano part features several triplet figures in the right hand, which are mirrored in the bass line.

A - - - men! A - - - men!  
 A - - - men, A - - - men!  
 A - - - men! A - - - men!  
 A - - - men, A - - - men!

The third system concludes the piece with the word "Amen". The vocal parts have a simple, sustained melody. The piano accompaniment provides a steady accompaniment with a mix of eighth and quarter notes. The system ends with a double bar line and the word "Ende" in the bottom right corner.